



## Генеральная Ассамблея

Distr.: General  
23 October 2001  
Russian  
Original: English

---

### Пятьдесят шестая сессия

Пункт 131 повестки дня

**Финансирование Международного трибунала  
для судебного преследования лиц, ответственных  
за серьезные нарушения международного гуманитарного  
права, совершенные на территории бывшей Югославии  
с 1991 года**

### **Бюджет Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года, на двухгодичный период 2002–2003 годов\***

**Доклад Генерального секретаря\*\***

#### *Резюме*

В соответствии с резолюцией 55/225 А Генеральной Ассамблеи от 23 декабря 2000 года в настоящем докладе содержится информация о потребностях в ресурсах на двухгодичный период 2002–2003 годов Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года.

Судебно-сессионный потенциал должен увеличиться на 20 процентов, с тем чтобы Трибунал мог выполнить свою программу работы.

---

\* Приложения к настоящему докладу содержатся в документе A/56/495/Add.1.

\*\* Позднее представление настоящего документа обусловлено проведением продолжительных консультаций между Центральными учреждениями и Трибуналом на этапе, предшествовавшем завершению подготовки предложений по бюджету, а также техническими трудностями, связанными с изменением финансовых периодов и применением по отношению к бюджету Трибунала методологии исчисления регулярного бюджета.

Общий объем ресурсов на двухгодичный период 2002–2003 годов до пересчета составляет 248 364 200 долл. США брутто (224 702 200 долл. США нетто), что отражает увеличение ресурсов на 25 794 900 долл. США нетто по сравнению с объемом ассигнований на 2000–2001 годы и увеличение утвержденного штатного расписания на 2001 год еще на 132 должности.

## Содержание

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
I. Введение .....	1–7	3
II. Программа работы и потребности в ресурсах .....	8–51	7
A. Камеры .....	8–17	7
B. Канцелярия Обвинителя .....	18–33	11
C. Секретариат .....	34–51	26
III. Выводы .....	52	53

## I. Введение

1. Полномочия Международного трибунала по бывшей Югославии были определены Советом Безопасности в его резолюции 808 (1993) от 22 февраля 1993 года. В статье 11 Устава Трибунала, утвержденного Советом Безопасности в его резолюции 827 (1993) от 25 мая 1993 года, предусматривается, что в состав Трибунала входят три следующих органа: камеры, Канцелярия Обвинителя и Секретариат. В Уставе также перечисляются функции Трибунала.

2. 23 декабря 1999 года Генеральная Ассамблея приняла резолюцию 54/239 А, в которой она постановила ассигновать на специальный счет для Международного трибунала по бывшей Югославии на 2000 год в общей сложности 106 149 400 долл. США брутто (95 942 600 долл. США нетто).

3. 23 декабря 2000 года Генеральная Ассамблея приняла резолюцию 55/225 А, в которой она постановила ассигновать на 2001 год общую сумму в размере 108 487 700 долл. США брутто (96 443 900 долл. США нетто) для перечисления на специальный счет. В этой же резолюции Ассамблея постановила в порядке эксперимента составить бюджет Трибунала на двухгодичный период 2002–2003 годов на двухгодичной основе. Соответственно, форма представления таблиц с данными о ресурсах и методология исчисления, используемые в настоящем документе, соответствуют форме и методологии, которые в настоящее время применяются по отношению к регулярному бюджету.

4. В своей резолюции 1329 (2000) от 5 декабря 2000 года Совет Безопасности заявил о том, что он по-прежнему убежден в том, что судебное преследование лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии, содействует восстановлению и поддержанию мира в бывшей Югославии. В этой же резолюции Совет постановил внести в Устав Трибунала поправки в целях создания резерва судей *ad litem*, с тем чтобы Трибунал мог завершить свою работу как можно скорее.

5. 12 апреля 2001 года Генеральная Ассамблея приняла резолюцию 55/225 В, в которой она уполномочила Генерального секретаря взять на себя обязательства на сумму, не превышающую 5 280 900 долл. США брутто (4 899 400 долл. США нетто), на покрытие потребностей Трибунала в ресурсах на поддержку судей *ad litem* в 2001 году.

6. Объем ресурсов, в том числе увеличение штатного расписания, на двухгодичный период 2002–2003 годов является прямым следствием резолюции 1329 (2000) Совета Безопасности и резолюции 55/225 В Генеральной Ассамблеи. Он отражает 20-процентное увеличение судебного-сессионного потенциала в целях ускорения осуществления программы работы Трибунала. Кроме того, он также отражает изменения, которые необходимо произвести с точки зрения организации и управления Трибуналом и которые стали результатом внесения в Правила процедуры и доказывания поправок, цель которых заключается в дальнейшем повышении эффективности деятельности Трибунала. Канцелярия Обвинителя предполагает завершить все

расследования к 2004 году и завершить разбирательства дел в первой инстанции к 2008, а не к 2017 году.

7. Общий объем ресурсов на двухгодичный период 2002–2003 годов составляет 224 702 200 долл. США нетто (до пересчета), что отражает реальное увеличение ресурсов в размере 25 794 900 долл. США, или 13,1 процента, по сравнению с объемом ассигнований на 2000–2001 годы. Это увеличение главным образом вызвано следующими факторами: а) деятельность, связанная с девятью судьями *ad litem*; б) ускорение темпов судебных разбирательств благодаря созданию трех дополнительных судебных камер; в) активизация деятельности, связанной с арестами и подготовкой обвинительных заключений; и д) возобновление работы Обвинителя в Сербии. В связи с пересчетом ассигнований по ставкам 2002–2003 годов также возникает потребность в выделении чистых дополнительных ассигнований в размере 5 085 600 долл. США. Он отражает ассигнования на учет инфляции (23 040 900 долл. США), компенсируемые сокращением ассигнований благодаря изменению валютных курсов (14 096 000 долл. США), изменению стандартных ставок заработной платы (1 067 800 долл. США) и увеличению поступлений по плану налогообложения персонала (2 791 500 долл. США).

Таблица 1  
Процентное распределение ресурсов по компонентам

	Регулярный бюджет	Внебюджетные средства
1. Камеры	3,8	–
2. Канцелярия Обвинителя	28,8	19,8
3. Секретариат	67,4	80,2
<b>Всего</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>

Таблица 2  
Потребности в ресурсах с разбивкой по компонентам  
(В тыс. долл. США)

1) Регулярный бюджет

Компонент	Расходы за 1998–1999 гг.	Ассигно- вания на 2000– 2001 гг. <sup>a</sup>	Рост объема ресурсов		Итого до пересчета	Сумма пересчета	Смета на 2002–2003 гг.
			Сумма <sup>b</sup>	В процентах			
<b>Расходы</b>							
1. Камеры	5 542,1	6 585,6	2 037,9	30,9	8 623,5	(112,0)	8 511,5
2. Канцелярия Обвинителя	49 446,5	68 911,7	6 480,5	9,4	75 392,2	4 414,9	79 807,1
3. Секретариат	96 820,7	144 420,7	19 927,8	13,7	164 348,5	3 574,2	167 922,7
<b>Итого</b>	<b>151 809,3</b>	<b>219 918,0</b>	<b>28 446,2</b>	<b>12,9</b>	<b>248 364,2</b>	<b>7 877,1</b>	<b>256 241,3</b>
<b>Поступления</b>							
Поступления по плану налогообложения персонала	14 716,0	20 928,3	2 579,3	11,4	23 507,6	2 791,5	26 299,1

Компонент	Расходы за 1998–1999 гг.	Ассигно- вания на 2000– 2001 гг. <sup>a</sup>	Рост объема ресурсов		Итого до пересчета	Сумма пересчета	Смета на 2002–2003 гг.
			Сумма <sup>b</sup>	В процентах			
Прочие поступления	369,0	82,4	72,0	87,4	154,4	–	154,4
<b>Всего, потребности (нетто)</b>	<b>136 724,3</b>	<b>198 907,3</b>	<b>25 794,9</b>	<b>13,1</b>	<b>224 702,2</b>	<b>5 085,6</b>	<b>229 787,6</b>

2) *Внебюджетные ресурсы*

Статья расходов	Расходы за 1998–1999 гг.	Смета на 2000–2001 гг.	Смета на 2002–2003 гг.
Деятельность	10 657,6	10 490,0	5 692,6
<b>Итого</b>	<b>10 657,6</b>	<b>10 490,0</b>	<b>5 692,6</b>
<b>Всего (1) и (2)</b>	<b>147 381,9</b>	<b>209 397,3</b>	<b>235 480,4</b>

<sup>a</sup> Включают в себя полномочия на принятие обязательств на сумму в размере 5 280 900 долл. США брутто (4 899 400 долл. США нетто) на покрытие потребностей в ресурсах на поддержку шести судей ad litem в течение шести месяцев в 2001 году согласно резолюции 55/225 В Генеральной Ассамблее.

<sup>b</sup> Включает в себя приблизительно 15 842 700 долл. США брутто (14 698 200 долл. США нетто) на покрытие потребностей в ресурсах в течение 18 месяцев для шести судей ad litem, а также вспомогательного персонала и оперативной деятельности.

Таблица 3

**Потребности с разбивкой по статьям расходов**

(В тыс. долл. США)

1) *Регулярный бюджет*

Статья расходов	Расходы за 1998– 1999 гг.	Ассигно- вания на 2000– 2001 гг. <sup>a</sup>	Рост объема ресурсов		Итого до пересчета	Сумма пересчета	Смета на 2002–2003 гг.
			Сумма <sup>b</sup>	В процентах			
<b>Расходы</b>							
Должности	69 954,1	92 078,6	11 536,0	12,5	103 614,6	5 982,2	109 596,8
Прочие расходы по персоналу	8 558,3	21 385,3	4 086,4	19,1	25 471,7	(354,1)	25 117,6
Оклады, надбавки и пособия, выплачиваемые судьям	5 339,0	6 427,0	2 054,9	32,0	8 481,9	(117,8)	8 364,1
Консультанты и эксперты	250,6	456,0	61,0	13,0	517,0	(7,2)	509,8
Путевые расходы	6 004,1	9 911,8	1 533,0	15,5	11 444,8	626,4	12 071,2
Услуги по контрактам	25 312,4	41 026,1	4 509,2	11,0	45 535,3	(632,7)	44 902,6
Общие оперативные расходы	12 705,5	16 757,9	2 542,3	15,2	19 300,2	(268,1)	19 032,1
Представительские расходы	5,4	8,0	2,0	25,0	10,0	(0,2)	9,8
Принадлежности и материалы	1 229,8	2 374,1	487,6	20,5	2 861,7	(39,7)	2 822,0
Мебель и оборудование	7 068,2	7 160,2	–	–	7 160,2	(99,5)	7 060,7
Ремонт помещений	665,9	1 404,7	(1 138,7)	(81,0)	266,0	(3,7)	262,3
Субсидии и взносы	–	–	193,2	–	193,2	–	193,2

Статья расходов	Расходы за 1998– 1999 гг.	Ассигно- вания на 2000– 2001 гг. <sup>a</sup>	Рост объема ресурсов		Итого до пересчета	Сумма пересчета	Смета на 2002–2003 гг.
			Сумма <sup>b</sup>	В процентах			
Налогообложение персонала	14 716,0	20 928,3	2 579,3	12,3	23 507,6	2 791,5	26 299,1
<b>Итого, расходы (брутто)</b>	<b>151 809,3</b>	<b>219 918,0</b>	<b>28 446,2</b>	<b>12,9</b>	<b>248 364,2</b>	<b>7 877,1</b>	<b>256 241,3</b>
<b>Поступления</b>							
Поступления по плану налогообложения персонала	14 716,0	20 928,3	2 579,3	11,4	23 507,6	2 791,5	26 299,1
Прочие поступления	369,0	82,4	72,0	87,4	154,4	–	154,4
<b>Итого, потребности (нетто)</b>	<b>136 724,3</b>	<b>198 907,3</b>	<b>25 794,9</b>	<b>13,1</b>	<b>224 702,2</b>	<b>5 085,6</b>	<b>229 787,8</b>

2) *Внебюджетные ресурсы*

Статья расходов	Расходы за 1998–1999 гг.	Смета на 2000–2001 гг.	Смета на 2002–2003 гг.
Должности	846,7	884,5	1 166,5
Прочие расходы по персоналу	5 389,1	5 994,0	3 361,3
Консультанты и эксперты	543,4	20,0	17,2
Путевые расходы	597,0	666,0	260,9
Услуги по контрактам	493,8	194,0	314,1
Общие оперативные расходы	1 095,1	1 191,0	47,9
Принадлежности и материалы	598,8	800,5	344,7
Мебель и оборудование	1 093,7	740,0	180,0
<b>Итого (нетто)</b>	<b>10 657,6</b>	<b>10 490,0</b>	<b>5 692,6</b>
<b>Всего (1) и (2) (нетто)</b>	<b>147 381,9</b>	<b>209 397,3</b>	<b>235 480,4</b>

<sup>a</sup> Включают в себя полномочия на принятие обязательств на сумму в размере 5 280 900 долл. США брутто (4 899 400 долл. США нетто) на покрытие потребностей в ресурсах на поддержку шести судей ad litem в течение шести месяцев в 2001 году согласно резолюции 55/225 В Генеральной Ассамблее.

<sup>b</sup> Включает в себя приблизительно 15 842 700 долл. США брутто (14 698 200 долл. США нетто) на покрытие потребностей в ресурсах в течение 18 месяцев шести судей ad litem, а также вспомогательного персонала и оперативной деятельности.

Таблица 4  
**Потребности в должностях**

Категория	Регулярный бюджет		Внебюджетные ресурсы		Итого	
	2000– 2001 гг. <sup>a</sup>	2002– 2003 гг.	2000– 2001 гг.	2002– 2003 гг.	2000– 2001 гг.	2002– 2003 гг.
<b>Категория специалистов и выше</b>						
ЗГС	1	1	–	–	1	1
ПГС	1	1	–	–	1	1

Категория	Регулярный бюджет		Внебюджетные ресурсы		Итого	
	2000–2001 гг. <sup>a</sup>	2002–2003 гг.	2000–2001 гг.	2002–2003 гг.	2000–2001 гг.	2002–2003 гг.
Д-2	1	1	–	–	1	1
Д-1	4	4	–	–	4	4
С-5	33	36	–	–	33	36
С-4/3	299	342	1	1	300	343
С-2/1	124	150	1	1	125	151
<b>Итого</b>	<b>463</b>	<b>535</b>	<b>2</b>	<b>2</b>	<b>465</b>	<b>537</b>
<b>Категория общего обслуживания</b>						
Высший разряд	12	12	–	–	12	12
Прочие разряды	355	398	16	16	371	414
Служба охраны	138	155	–	–	138	155
<b>Итого</b>	<b>505</b>	<b>565</b>	<b>16</b>	<b>16</b>	<b>521</b>	<b>581</b>
<b>Всего</b>	<b>968</b>	<b>1 100</b>	<b>18</b>	<b>18</b>	<b>986</b>	<b>1 118</b>

<sup>a</sup> Включает в себя 54 должности для оказания поддержки судьям ad litem в течение шести месяцев в 2001 году в соответствии с резолюцией 55/225 В Генеральной Ассамблеи.

## II. Программа работы и потребности в ресурсах

### A. Камеры

Таблица 5

**Сводка потребностей с разбивкой по статьям расходов<sup>a</sup>**  
(В тыс. долл. США)

#### Регулярный бюджет

Статья расходов	Расходы за 1998–1999 гг.	Ассигнования на 2000–2001 гг. <sup>b</sup>	Рост объема ресурсов		Итого до пересчета	Сумма пересчета	Смета на 2002–2003 гг.
			Сумма <sup>c</sup>	В процентах			
<b>Расходы</b>							
Оклады, надбавки и пособия, выплачиваемые судьям	5 339,0	6 427,0	2 054,9	32,0	8 481,9	(117,8)	8 364,1
Консультанты и эксперты	18,7	30,0	–	0,0	30,0	(0,4)	29,6
Путевые расходы	81,9	128,6	(17,0)	(13,2)	111,6	6,2	117,8
Налогообложение персонала	102,5	–	–	0,0	–	–	–
<b>Итого, расходы (брутто)</b>	<b>5 542,1</b>	<b>6 585,6</b>	<b>2 037,9</b>	<b>30,9</b>	<b>8 623,5</b>	<b>(112,0)</b>	<b>8 511,5</b>
<b>Поступления</b>							
Поступления по плану	102,5	–	–	–	–	–	–

<i>Статья расходов</i>	<i>Расходы за 1998– 1999 гг.</i>	<i>Ассигно- вания на 2000– 2001 гг.<sup>b</sup></i>	<i>Рост объема ресурсов</i>		<i>Итого до пересчета</i>	<i>Сумма пересчета</i>	<i>Смета на 2002– 2003 гг.</i>
			<i>Сумма<sup>c</sup></i>	<i>В процентах</i>			
Поступления по плану налогообложения персонала	102,5	–	–	–	–	–	



Статья расходов	Расходы за 1998– 1999 гг.	Ассигно- вания на 2000– 2001 гг. <sup>b</sup>	Рост объема ресурсов			Сумма пересчета	Смета на 2002– 2003 гг.
			Сумма <sup>c</sup>	В процентах	Итого до пересчета		
Прочие поступления							
<b>Итого, потребности (нетто)</b>	<b>5 439,6</b>	<b>6 585,6</b>	<b>2 037,9</b>	<b>30,9</b>	<b>8 623,5</b>	<b>(112,0)</b>	<b>8 511,5</b>

<sup>a</sup> Потребности, связанные с судебной и административной поддержкой, указываются по разделу Секретариата.

<sup>b</sup> Включают в себя полномочие на принятие обязательств на сумму в размере 638 400 долл. США брутто для камер на покрытие потребностей в ресурсах на поддержку шести судей ad litem в течение шести месяцев в 2001 году в соответствии с резолюцией 55/225 В Генеральной Ассамблее.

<sup>c</sup> Включает в себя приблизительно 1 915 200 долл. США для покрытия потребностей в ресурсах на поддержку шести судей ad litem в течение 18 месяцев.

8. Камеры являются судебным органом Трибунала, выполняющим его основные функции: они проводят судебные разбирательства и устанавливают виновность или невиновность лиц, обвиняемых в совершении серьезных нарушений международного гуманитарного права на территории бывшей Югославии. Камеры будут продолжать свою судебную деятельность, направленную на обеспечение справедливого рассмотрения дел всех обвиняемых без необоснованных задержек.

9. Главная цель камер в течение двухгодичного периода 2002–2003 годов будет заключаться в том, чтобы увеличить вдвое объем судебной деятельности благодаря использованию девяти судей ad litem на постоянной основе для проведения одновременно следующей судебной деятельности: шесть разбирательств, три досудебные процедуры, осуществляемые в режиме реального времени, две доапелляционные процедуры, осуществляемые в режиме реального времени, и рассмотрение всех промежуточных апелляций, связанных с этой судебной деятельностью. Камеры будут также стремиться к сокращению продолжительности разбирательств с помощью различных реформ, проведенных в течение прошлого года, например, проведение досудебной процедуры старшими сотрудниками по правовым вопросам, передача судьям дополнительных полномочий в отношении количества свидетелей, и издание практической директивы по вопросу об объеме ходатайств и записок по делу.

10. Для того чтобы провести такой беспрецедентный объем судебной деятельности, камеры будут максимально использовать существующие ресурсы посредством задействования своих трех залов судебных заседаний ежедневно в две смены и сверхурочно.

11. К концу двухгодичного периода ожидается, что камеры завершат 12 разбирательств, 9 досудебных процедур, 6 доапелляционных процедур, 8 апелляционных процедур (по существу дел) и рассмотрение всех промежуточных апелляций, связанных с этой деятельностью. Это увеличение объема судебной деятельности непосредственно связано с реализацией мер, предложенных судьями Трибунала в их докладе о функционировании Трибунала (A/55/382-S/2000/865). Ожидается, что, если Трибунал будет работать такими темпами, он сможет завершить свою миссию к 2008 году.

12. Сведения о потребностях в ресурсах Канцелярии Председателя содержатся в разделе, посвященном Секретариату.

### 1. Деятельность камер

13. В течение двухгодичного периода 2002–2003 годов будет осуществляться следующая деятельность:

- a) основная деятельность:
  - i) деятельность в залах заседаний. Первоначальная явка обвиняемых, рассмотрение досудебных ходатайств, совещания, посвященные рассмотрению хода дел, рассмотрение промежуточных апелляций, судебные разбирательства, осуществление процедур, связанных с вынесением приговоров, рассмотрение апелляций, пересмотр и рассмотрение вопросов переноса сроков производства;
  - ii) судебная деятельность. Рассмотрение и утверждение обвинительных заключений, рассмотрение заявлений на выдачу ордеров на передачу обвиняемых и ордеров на участие в следственных мероприятиях;
  - iii) представление докладов органам Организации Объединенных Наций. Подготовка докладов Председателя Совету Безопасности о невыполнении государствами распоряжений Трибунала, представляемых по просьбе судебных камер или Обвинителя, и годового доклада Совету Безопасности и Генеральной Ассамблее;
  - iv) обращение к государствам с просьбой об оказании помощи;
  - v) публикации. Принятие Правил процедуры и доказывания и Правил содержания под стражей и внесение изменений в них и осуществление общего контроля и руководства в вопросах выпуска основных документов и «Ежегодника» (“Yearbook”) на обоих рабочих языках Трибунала в печатном виде и в электронной форме, а также их издание в книжной форме силами внешних подрядчиков;
  - vi) заключения, решения, приговоры. Проведение аналитической работы, подготовка проектов, редактирование и выпуск всех документов такого рода на обоих рабочих языках Трибунала в печатном виде и в электронной форме, а также их издание в книжной форме силами внешних подрядчиков;
  - vii) пресс-релизы и пресс-конференции. Если в ходе судебных разбирательств судьи, как правило, воздерживаются от интервью представителям прессы, то Председатель выпускает пресс-релизы по вопросам, имеющим важное значение для Трибунала в целом, и участвует в пресс-конференциях по соответствующим темам;
  - viii) специальные мероприятия. Прием высокопоставленных гостей, как правило, на уровне послов, министров иностранных дел или глав государств, ознакомление их с деятельностью в залах судебных заседаний с дачей необходимых пояснений и показ помещений; установление и поддержание контактов на высоком уровне с правительствами государств-членов в целях содействия расширению их сотрудничества с Трибуналом; и приведение к присяге новых судей;

- b) международное сотрудничество и контакты:
  - i) неправительственные организации. Реагирование на регулярные просьбы о предоставлении докладчиков и предложения принять участие в семинарах, конференциях и симпозиумах по всем аспектам судебной деятельности и направление просьб к неправительственным организациям и другим сторонам о предоставлении кратких заключений *amicus curiae* по вопросам общего характера, рассматриваемым камерами;
  - ii) участие в деятельности, осуществляемой в рамках системы Организации Объединенных Наций. Ежегодные выступления Председателя в Генеральной Ассамблее; участие в совещаниях по вопросам, касающимся роли Трибунала в рамках системы Организации Объединенных Наций, рассмотрение апелляций в связи с решениями Международного уголовного трибунала по Руанде и участие в дискуссиях по вопросу об учреждении международного уголовного суда.

## 2. Потребности в ресурсах (до пересчета): 8 623 500 долл. США

### *Оклады, надбавки и пособия, выплачиваемые судьям*

14. Ассигнования на оклады, надбавки и пособия судьям, включая судей *ad litem*, были исчислены на основе положений и условий службы, установленных Генеральной Ассамблеей в ее резолюциях 53/214 от 18 декабря 1998 года и 55/249 от 12 апреля 2001 года. Следующий всеобъемлющий обзор вознаграждения, пенсий и других условий службы судей должен быть проведен на пятьдесят шестой сессии Ассамблеи. Смета может быть скорректирована с учетом решений, принятых на этой сессии.

15. Ассигнования в размере 8 481 900 долл. США, отражающем увеличение на 2 054 900 долл. США, необходимы для следующих целей:

a) выплаты каждому из 14 судей годовых окладов (4 480 000 долл. США) и выплаты годовых окладов каждому из 9 судей *ad litem* (2 880 000 долл. США), которые будут в полной мере участвовать в судебной деятельности на протяжении двухгодичного периода;

b) выплаты Председателю Трибунала дополнительной специальной надбавки (30 000 долл. США) и заместителю Председателя Трибунала дополнительной специальной надбавки в размере 94 долл. США за каждый день, в течение которого он/она выполняет функции Председателя, но не более 9400 долл. США в год (18 800 долл. США);

c) покрытия общих расходов на судей (1 073 100 долл. США), включая путевые расходы в связи с поездками в отпуск на родину (70 000 долл. США), субсидии на образование (80 000 долл. США), пенсионные выплаты (595 500 долл. США) и пособие на первоначальное устройство и в связи с переездом для судей *ad litem* (327 600 долл. США).

### *Консультанты и эксперты*

16. Ассигнования в размере 30 000 долл. США необходимы на подготовку трех специальных юридических экспертных заключений в год по вопросам, по которым в камерах нет специалистов, а также для оплаты услуг трех *amicus curiae* в течение двух дней для каждого в ходе двухгодичного периода.

*Путевые расходы*

17. Ассигнования в размере 111 600 долл. США, отражающем уменьшение на 17 000 долл. США, требуются для:

а) оплаты поездок Председателя в Центральные учреждения Организации Объединенных Наций для выступления в Совете Безопасности, Генеральной Ассамблее или перед постоянными членами Совета Безопасности; а также в государства Центральной и Восточной Европы для встреч со старшими государственными должностными лицами (80 000 долл. США);

б) оплаты поездок 23 судей на совместные семинары судей (совместно с судьями Международного уголовного трибунала по Руанде) в течение двухгодичного периода (15 000 долл. США);

в) оплаты поездок судей для осмотра мест совершения преступлений по просьбе сторон в разбирательствах (16 600 долл. США).

**В. Канцелярия Обвинителя**

Таблица 6

**Потребности с разбивкой по статьям расходов***(В тыс. долл. США)*1) *Регулярный бюджет*

<i>Статья расходов</i>	<i>Расходы за 1998–1999 гг.</i>	<i>Ассигно- вания на 2000–2001 гг.<sup>a</sup></i>	<i>Рост объема ресурсов</i>		<i>Итого до пересчета</i>	<i>Сумма пересчета</i>	<i>Смета на 2002–2003 гг.</i>
			<i>Сумма<sup>b</sup></i>	<i>В процентах</i>			
<b>Расходы</b>							
Должности	36 750,6	42 300,2	3 805,4	8,9	46 105,6	2 697,9	48 803,5
Прочие расходы по персоналу	1 690,7	11 510,2	253,2	2,1	11 763,4	(163,7)	11 599,7
Консультанты и эксперты	164,3	233,9	67,5	28,8	301,4	(4,2)	297,2
Путевые расходы	3 594,0	4 964,5	1 513,4	30,4	6 477,9	354,6	6 832,5
Услуги по контрактам	32,5	112,3	–	–	112,3	(1,6)	110,7
Налогообложение персонала	7 214,4	9 790,6	841,0	8,5	10 631,6	1 531,9	12 163,5
<b>Итого, расходы (брутто)</b>	<b>49 446,5</b>	<b>68 911,7</b>	<b>6 480,5</b>	<b>9,4</b>	<b>75 392,2</b>	<b>4 414,9</b>	<b>79 807,1</b>
<b>Поступления</b>							
Поступления по плану налогообложения персонала	7 214,4	9 790,6	841,0	7,6	10 631,6	1 531,9	12 163,5
Прочие поступления	–	–	–	–	–	–	–
<b>Итого, потребности</b>	<b>42 232,1</b>	<b>59 121,1</b>	<b>5 639,5</b>	<b>9,7</b>	<b>64 760,6</b>	<b>2 883,0</b>	<b>67 643,6</b>

Статья расходов	Расходы за 1998–1999 гг.	Ассигно- вания на 2000–2001 гг. <sup>a</sup>	Рост объема ресурсов		Итого до пересчета	Сумма пересчета	Смета на 2002–2003 гг.
			Сумма <sup>b</sup>	В процентах			
<b>Итого, потребности (нетто)</b>	<b>42 232,1</b>	<b>59 121,1</b>	<b>5 639,5</b>	<b>9,7</b>	<b>64 760,6</b>	<b>2 883,0</b>	<b>67 643,6</b>

2) *Внебюджетные ресурсы*

Статья расходов	Расходы за 1998–1999 гг.	Смета на 2000–2001 гг.	Смета на 2002–2003 гг.
Должности	28,3	–	–
Прочие расходы по персоналу	4 953,7	4 500,0	1 129,6
Консультанты и эксперты	525,1	–	–
Путевые расходы	582,5	586,0	–
Услуги по контрактам	483,0	20,0	–
Общие оперативные расходы	192,4	680,0	–
Принадлежности и материалы	250,2	282,0	–
Мебель и оборудование	227,6	350,0	–
<b>Итого</b>	<b>7 242,8</b>	<b>6 418,0</b>	<b>1 129,6</b>
<b>Всего 1 и 2 (нетто)</b>	<b>49 474,9</b>	<b>65 539,1</b>	<b>68 773,2</b>

<sup>a</sup> Включают в себя полномочия на принятие обязательств на сумму в размере 329 100 долл. США брутто (275 000 долл. США нетто) на покрытие потребностей в ресурсах на поддержку судей ad litem в течение шести месяцев в 2001 году согласно резолюции 55/225 В Генеральной Ассамблеи.

<sup>b</sup> Включают в себя приблизительно 987 300 долл. США брутто (825 000 долл. США нетто) на покрытие потребностей в ресурсах на поддержку шести судей ad litem в течение 18 месяцев.

Таблица 7  
**Потребности в должностях**

Категория	Регулярный бюджет		Внебюджетные средства		Итого	
	2000– 2001 гг. <sup>a</sup>	2002– 2003 гг.	2000– 2001 гг.	2002– 2003 гг.	2000– 2001 гг.	2002– 2003 гг.
<b>Категория специалистов и выше</b>						
ЗГС	1	1	–	–	1	1
ПГС	–	–	–	–	–	–
Д-2	1	1	–	–	1	1
Д-1	2	2	–	–	2	2
С-5	19	19	–	–	19	19

Категория	Регулярный бюджет		Внебюджетные средства		Итого	
	2000–2001 гг. <sup>a</sup>	2002–2003 гг.	2000–2001 гг.	2002–2003 гг.	2000–2001 гг.	2002–2003 гг.
С-4/3	167	186	–	–	167	186
С-2/1	55	73	–	–	55	73
<b>Итого</b>	<b>245</b>	<b>282</b>	<b>–</b>	<b>–</b>	<b>245</b>	<b>282</b>
<b>Категория общего обслуживания</b>						
Высший разряд	2	2	–	–	2	2
Прочие разряды	140	153	–	–	140	153
<b>Итого</b>	<b>142</b>	<b>155</b>	<b>–</b>	<b>–</b>	<b>142</b>	<b>155</b>
<b>Всего</b>	<b>387</b>	<b>437</b>	<b>–</b>	<b>–</b>	<b>387</b>	<b>437</b>

<sup>a</sup> Включает в себя 7 должностей для поддержки судей ad litem согласно резолюции 55/225 В.

18. Канцелярия Обвинителя обладает двойным мандатом: проведение расследований и привлечение к ответственности лиц, виновных в совершении серьезных нарушений международного гуманитарного права на территории бывшей Югославии с 1991 года. Цель Канцелярии состоит в проведении расследований предполагаемых преступных деяний тех лиц, которые несут наибольшую ответственность за зверства, имевшие место во время конфликта в бывшей Югославии, и их судебное преследование. Выполняя свой мандат, Канцелярия соблюдает самые высокие стандарты профессионализма и беспристрастности.

19. Объем ресурсов на двухгодичный период 2002–2003 годов в значительной степени обусловлен расширением возможностей Канцелярии Обвинителя реагировать на два следующих крупных события: а) прибытие судей ad litem, поскольку это конкретно связано с ускорением разбирательств благодаря добавлению трех новых судебных камер; и б) изменившаяся политическая ситуация в бывшей Югославии, в частности, события в Союзной Республике Югославии. Кроме того, существуют некоторые другие менее заметные области, в которых произошли изменения, вызванные поправками к Правилам процедуры и доказывания, которые значительно увеличили объем работы обвинения. Наконец, Канцелярия пытается соблюсти два следующих срока: 2004 год — для вывода всех расследований на стадию предъявления обвинительного заключения и 2008 год — для завершения работы Трибунала. Это означает активизацию деятельности в области арестов и подготовки обвинительных заключений, включая расширение возможностей Канцелярии по обработке и анализу документации.

20. С прибытием судей ad litem ожидается, что в 2002 году будет проведено шесть разбирательств и такое же количество разбирательств в 2003 году. Необходимы две судебные группы для каждой камеры, с тем чтобы Обвинитель могла участвовать в разбирательстве с одной группой, при этом другая группа занималась бы подготовкой другого дела к производству. Кроме того, Трибунал будет работать сверхурочно во всех трех залах судебных

заседаний. С тем чтобы сохранять доступ к сейфам с доказательствами во время работы залов судебных заседаний, испрашиваются дополнительные ресурсы для организации второй смены. В связи с увеличением числа разбирательств ожидается четырехкратное увеличение числа апелляций.

21. Создание резерва судей *ad litem* продиктовано желанием Трибунала ускорить разбирательства, с тем чтобы завершить свою работу в разумные сроки. Кроме того, камерами предпринимались параллельные усилия по поиску других путей сокращения продолжительности разбирательств, которые оказали важное воздействие на Канцелярию Обвинителя. Например, для различных этапов подготовки к разбирательству были установлены более короткие сроки; в правила были внесены изменения в целях сокращения числа свидетелей в залах судебных заседаний благодаря использованию заверенных заявлений (правило 92 бис); и устанавливаются сроки для завершения судебного разбирательства. Для того чтобы Обвинитель могла соблюдать эти сроки, была осуществлена крупная реорганизация следственных ресурсов, затрагивающая, в частности, значительное число сотрудников, с тем чтобы содействовать судебной работе, а также ряд специальных проектов.

22. Канцелярии Обвинителя постоянно приходится менять свои приоритеты, с тем чтобы соблюдать установленные камерами сроки. Поэтому, когда первоочередное внимание уделяется судебному разбирательству, это негативно отражается на расследованиях, что вызывает серьезную озабоченность по поводу того, что они могут не завершиться к 2004 году. В мае 2001 года, с тем чтобы исправить положение и ускорить завершение составления обвинительных заключений, Обвинитель занялась переориентацией основной направленности работы Отдела обвинения и Следственного отдела. В настоящее время расследования проводятся на основе требований обвинителей, отвечающих за подготовку обвинительных заключений, и требований старших адвокатов обвинения, представляющих дела в камерах. Принцип, лежащий в основе этой переориентации, заключается в том, что Канцелярия Обвинителя должна нацелиться на двойную задачу, состоящую в подготовке обвинительных заключений и поддержке работы обвинителей. Кроме того, Канцелярия должна нацеливать ресурсы на разработку и совершенствование базы доказательств, которые уже собраны, особенно по делам руководства. Поэтому следственные ресурсы должны находиться под весьма конкретным правовым руководством, с тем чтобы можно было заполнять пробелы в доказательствах, необходимых для поддержки правовых элементов уголовных обвинений, и удовлетворять потребности, связанные с новыми поручениями, возникающими на досудебной, судебной и апелляционной стадиях.

23. Новый подход не означает прекращение новых расследований. Напротив, по-прежнему действует программа проведения новых расследований вплоть до конца 2004 года. Однако значительная часть основной работы по установлению базы преступлений и сбору свидетельских заявлений и документов уже проделана. Оставшиеся расследования, имеющие существенно важное значение для выполнения мандата Обвинителя, в значительной степени определены, и в настоящее время характер многих расследований изменился и акцент сместился на анализ уже имеющихся данных, а не на сбор «сырой» информации. Соответственно, многие расследования вышли на юридически активную стадию подготовки дела к производству, т.е. технический процесс

подготовки уголовного дела к разбирательству посредством сбора всех доказательств, необходимых для установления вины, не вызывающей разумных сомнений. Другие расследования проводились в течение продолжительных периодов времени, однако по их итогам не удалось подготовить обвинительные заключения. Эти дела нуждаются в повторном анализе с юридической точки зрения, с тем чтобы установить элементы, в отношении которых доказательства страдают дефектами или являются недостаточными.

24. Поэтому старшие адвокаты обвинения отвечают не только за работу судебных групп, но и за работу следственных групп, обеспечивая юридическое руководство процессом сбора доказательств. Они будут осуществлять надзор за направлением деятельности групп, занимающихся новыми расследованиями, и давать поручения следователям, собирающим доказательства по их делам на всех этапах разбирательства.

25. Однако новая структура не означает, что Следственный отдел подчинен Отделу обвинения. Сотрудники по правовым вопросам не могут организовывать работу и руководить всеми сотрудниками, обладающими квалификацией в области расследований. Руководство крупным подразделением полицейского типа в Канцелярии Обвинителя требует наличия управленческой структуры и особых навыков и опыта, которые были накоплены за последние годы.

26. Другое крупное событие — это изменения, происшедшие в правительстве Союзной Республики Югославии и Сербии, и последующий арест Слободана Милошевича. Канцелярия Обвинителя возобновила свою работу в Сербии и прилагает все усилия для того, чтобы справиться с существующим там объемом работы посредством переориентации своих ресурсов. Однако необходимы дополнительные ресурсы.

## **1. Деятельность Канцелярии Обвинителя**

27. В течение двухгодичного периода 2002–2003 годов будет осуществляться следующая деятельность:

а) основная деятельность:

і) Следственная работа и эксгумации. Проведение расследований в целях сбора соответствующих приемлемых доказательств в виде свидетельских показаний, документов, материалов периодических изданий, прессы и из других источников; анализ политической, военной и гражданской информации и материалов, имеющихся в распоряжении Канцелярии Обвинителя; проведение судебных экспертиз в местах совершения преступлений; сбор разведанных о лицах, обвиняемых в совершении военных преступлений, в целях их ареста; сбор дополнительных доказательств в поддержку обвинения после ареста обвиняемых; подготовка резюме доказательств в обоснование обвинительных заключений; взаимодействие с Секцией по делам потерпевших и свидетелей, обеспечение явки свидетелей, дачи показаний в ходе судебных разбирательств, пересмотр обвинительных заключений и наблюдение за связанной с эксгумацией деятельностью боснийской, хорватской и сербской комиссий (по мере необходимости могут



осуществляться ограниченные эксгумационные работы на основе проектов);

ii) деятельность в области обвинения. Подготовка проектов обвинительных заключений и выступление перед судьями в процессе их утверждения; судебное преследование обвиняемых в судебных камерах; судебное преследование и подготовка ответов в связи со всеми апелляциями, рассматриваемыми в Апелляционной камере; представление доказательств в ходе слушаний в соответствии с правилом 61 в целях получения международных ордеров на арест; проведение широкого поиска материалов, подлежащих раскрытию перед защитой; подготовка различных ходатайств о выдаче ордеров судьями или судебными камерами, включая ходатайства о вызове в суд, ордера на обыск и задержание подозреваемых, а также о передаче ордеров на арест; подготовка ответов в связи с ходатайствами защиты; и подготовка в соответствии с правилом 61 докладов, касающихся обнародования обвинительных заключений;

iii) управление информацией. Ведение баз данных Канцелярии Обвинителя, таких как база агентурных данных уголовной полиции, индексные указатели источников информации и электронная система учета документации; индексирование свидетельских материалов и информационные источники, включая заявления свидетелей, видео- и аудиопленки, следственные материалы, представленные в соответствии с правилом 70, материалы прессы и другие соответствующие свободно доступные материалы; введение документальных доказательств и свидетельских заявлений в информационную базу данных; обеспечение сохранности, контроль и хранение материалов, представленных в порядке передачи на хранение, включая обеззараживание и консервацию таких материалов; поиск информации в базах данных для представления доказательств защите; и разработка, модификация и опробирование баз данных для Канцелярии Обвинителя;

iv) просьбы об оказании помощи. Обращение к государствам и неправительственным организациям с просьбами об оказании помощи в соответствии с правилами и статьями Устава Трибунала, в том числе помощи, касающейся установления и определения местонахождения свидетелей, предоставления соответствующих доказательств, удостоверения подлинности доказательств и обеспечения безопасности свидетелей и сохранности улик; обращение к государствам с просьбой о предоставлении конфиденциальной информации в соответствии с правилом 70; обращение к государствам, неправительственным организациям и частным лицам с призывами о пожертвовании средств на внебюджетную деятельность или внесении взносов натурой; и обращение к Силам по стабилизации (СПС), Миссии Организации Объединенных Наций в Боснии и Герцеговине (МООНБГ) и Миссии Организации Объединенных Наций в Косово (МООНК) с просьбами об оказании помощи в обеспечении безопасности выездных следственных групп и проведении эксгумации останков, а также в аресте обвиняемых и обеспечении безопасности свидетелей;

v) пресс-релизы, заявления и пресс-конференции. Выпуск пресс-релизов по итогам важных мероприятий и в связи с достигнутыми успехами или по случаю визита делегации высокого уровня; проведение пресс-конференций в ходе визита в бывшую Югославию, Женеву и Нью-Йорк; организация интервью Обвинителя и заместителя Обвинителя представителям прессы и проведение совместных пресс-конференций по случаю визита делегаций высокого уровня;

vi) специальные мероприятия. Организация Трибуналами по бывшей Югославии и по Руанде учебных семинаров и брифингов для дипломатического корпуса;

b) международное сотрудничество и контакты:

i) международные органы. Поддержание регулярных контактов с Организацией Североатлантического договора, СПС, Силами для Косово, Интерпол, Канцелярией Высокого представителя в Боснии и Герцеговине, Организацией по безопасности и сотрудничеству в Европе и военными наблюдателями Европейской комиссии для обсуждения вопросов сотрудничества и совместного планирования будущих операций;

ii) Неправительственные организации. Поддержание регулярных контактов с большим числом неправительственных организаций, включая такие организации, как «Врачи за права человека», «Хьюман райтс уотч», «Помощь норвежского народа», «Международная амнистия», Американская ассоциация адвокатов, Коалиция за международную справедливость, Международная комиссия юристов, Совет по международным отношениям, Международная академия мира, Международный реабилитационный совет для жертв пыток, Европейский совет действий и организация «Юнайтэд Нэйшнз уотч»;

iii) организации системы Организации Объединенных Наций. Поддержание регулярных контактов с Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев, МООНБГ/Специальными международными полицейскими силами, МООНК, Секретариатом Организации Объединенных Наций и другими организациями для обсуждения вопросов сотрудничества и совместного планирования будущих операций.

## **2. Потребности в ресурсах (до пересчета): 75 392 200 долл. США**

### *Временные должности*

28. Ассигнования в размере 46 105 600 долл. США предназначаются для продолжения финансирования 387 временных должностей и отражают чистое увеличение ресурсов на 3 805 400 долл. США, что является результатом создания 50 новых временных должностей (2 454 300 долл. США) и покрытия всех расходов, связанных с 24 новыми должностями, учрежденными в 2000 году, и 18 новыми должностями, учрежденными в 2001 году, включая 7 новых должностей, учрежденных на шестимесячный период в 2001 году согласно резолюции 55/225 В Генеральной Ассамблеи, в которой она уполномочила Генерального секретаря принимать на себя обязательства для оказания поддержки шести судьям *ad litem* в 2001 году (1 348 100 долл. США).

Сотрудники на 50 новых должностях будут оказывать поддержку в отношении судебного и апелляционного производства, а также поддержку, обусловленную увеличением объема работы. Подробная информация о новых и перераспределенных должностях приводится в приложении IV (см. A/56/495/Add.1). В таблице 8 ниже с указанием названий должностей приводится краткая информация по 50 новым должностям и 21 перераспределенной должности:

Таблица 8  
**Новые и перераспределенные должности с указанием их названий**

	Новые должности						Всего	Перераспределенные должности							
	Категория специалистов и выше			Категория общего обслуживания и смежные категории				Категория специалистов и выше				Категория общего обслуживания и смежные категории			
	C-4	C-3	C-2	BP	PP	CO		C-5	C-4	C-3	C-2	BP	PP	CO	Всего
<b>Канцелярия Обвинителя</b>															
<b>Непосредственная канцелярия Обвинителя (Гаага)</b>															
Группа по отслеживанию финансовых операций (новая)															
Сотрудник по правовым вопросам	-	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-	-	1
Следователь	-	2	-	-	-	-	2	-	-	1	-	-	-	-	1
Аналитик	-	1	-	-	-	-	1	-	-	-	-	-	-	-	-
<b>Итого</b>	-	<b>3</b>	-	-	-	-	<b>3</b>	-	<b>1</b>	<b>1</b>	-	-	-	-	<b>2</b>
Группа по апелляциям															
Сотрудник по правовым вопросам	1	-	1	-	-	-	2	-	1	1	-	-	-	-	2
<b>Итого, непосредственная канцелярия Обвинителя</b>	<b>1</b>	<b>3</b>	<b>1</b>	-	-	-	<b>5</b>	-	<b>2</b>	<b>2</b>	-	-	-	-	<b>4</b>
<b>Отдел обвинений</b>															
Судебная секция															
Старший адвокат обвинения	-	-	-	-	-	-	-	2	-	-	-	-	-	-	2
Сотрудник по правовым вопросам	-	2	-	-	-	-	2	-	-	-	-	-	-	-	-
<b>Итого</b>	-	<b>2</b>	-	-	-	-	<b>2</b>	<b>2</b>	-	-	-	-	-	-	<b>2</b>
Группа содействия судебным разбирательствам															
Сотрудник, отвечающий за ведение дел	-	-	-	-	2	-	2	-	-	-	-	-	-	-	-
Младший сотрудник по содействию судебным разбирательствам	-	-	-	-	2	-	2	-	-	-	-	-	-	-	-

	Новые должности						Перераспределенные должности									
	Категория специалистов и выше			Категория общего обслуживания и смежные категории			Всего	Категория специалистов и выше				Категория общего обслуживания и смежные категории			Всего	
	C-4	C-3	C-2	BP	PP	CO		C-5	C-4	C-3	C-2	BP	PP	CO		
Канцелярский сотрудник по содействию судебным разбирательствам	-	-	-	-	2	-	2	-	-	-	-	-	-	-	-	-
<b>Итого</b>	-	-	-	-	6	-	6	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Группа юрисконсультів следственных групп и соадвокатов обвинения																
Сoadвокат обвинения	4	-	-	-	-	-	4	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Консультативно-правовая секция																
Сотрудник по правовым вопросам	-	-	1	-	-	-	1	-	-	-	-	-	-	-	-	-
<b>Итого, Отдел обвинения</b>	<b>4</b>	<b>2</b>	<b>1</b>	-	<b>6</b>	-	<b>13</b>	<b>2</b>	-	-	-	-	-	-	-	<b>2</b>
<b>Следственный отдел</b>																
Начальник/Группа старших сотрудников																
Старший следователь	-	-	-	-	-	-	-	(2)	-	-	-	-	-	-	-	(2)
Группа судебной экспертизы																
Старший судмедэксперт	-	-	-	-	-	-	-	-	(1)	-	-	-	-	-	-	(1)
Сотрудник по материально-техническому обеспечению	-	-	-	-	-	-	-	-	-	(1)	-	-	-	-	-	(1)
Младший административный сотрудник	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	(1)	-	-	(1)
<b>Итого</b>	-	-	-	-	-	-	-	-	(1)	(1)	-	-	(1)	-	-	(3)
Группа по отслеживанию финансовых операций и разведке																
Сотрудник по правовым вопросам (отслеживание финансовых операций)	-	-	-	-	-	-	-	-	(1)	-	-	-	-	-	-	(1)
Следователь (отслеживание финансовых операций)	-	2	-	-	-	-	2	-	-	(1)	-	-	-	-	-	(1)

	Новые должности						Всего	Перераспределенные должности						Всего	
	Категория специалистов и выше			Категория общего обслуживания и смежные категории				Категория специалистов и выше				Категория общего обслуживания и смежные категории			
	C-4	C-3	C-2	BP	PP	CO		C-5	C-4	C-3	C-2	BP	PP		CO
Следователь	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	(1)	-	-	-	(1)
<b>Итого</b>	-	<b>2</b>	-	-	-	-	<b>2</b>	-	<b>(1)</b>	<b>(1)</b>	<b>(1)</b>	-	-	-	<b>(3)</b>
Группа по оценке (новая)															
Следователь	-	2	1	-	-	-	<b>3</b>	-	-	-	-	-	-	-	-
Исследователь	-	1	-	-	-	-	<b>1</b>	-	-	-	-	-	-	-	-
Сотрудник по анализу данных уголовной полиции	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	5	-	-	-	<b>5</b>
<b>Итого</b>	-	<b>3</b>	<b>1</b>	-	-	-	<b>4</b>	-	-	-	<b>5</b>	-	-	-	<b>5</b>
Группа по изучению деятельности руководства															
Исследователь	-	2	-	-	-	-	<b>2</b>	-	-	-	-	-	-	-	-
Администратор базы данных	-	-	1	-	-	-	<b>1</b>	-	-	-	-	-	-	-	-
<b>Итого</b>	-	<b>2</b>	<b>1</b>	-	-	-	<b>3</b>	-	-	-	-	-	-	-	-
Группа по анализу военных аспектов															
Сотрудник по анализу данных военной разведки	-	-	3	-	-	-	<b>3</b>	-	-	-	-	-	-	-	-
Сотрудник по анализу данных уголовной полиции	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	(5)	-	-	-	<b>(5)</b>
<b>Итого</b>	-	-	<b>3</b>	-	-	-	<b>3</b>	-	-	-	<b>(5)</b>	-	-	-	<b>(5)</b>
Следственная группа															
Младший следователь	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	<b>1</b>
Сотрудник по анализу данных уголовной полиции	-	-	9	-	-	-	<b>9</b>	-	-	-	-	-	-	-	-
<b>Итого</b>	-	-	<b>9</b>	-	-	-	<b>9</b>	-	-	-	<b>1</b>	-	-	-	<b>1</b>
Группа сотрудников по оказанию административной поддержки Следственного отдела															

	Новые должности						Перераспределенные должности								
	Категория специалистов и выше			Категория общего обслуживания и смежные категории			Всего	Категория специалистов и выше				Категория общего обслуживания и смежные категории			Всего
	C-4	C-3	C-2	BP	PP	CO		C-5	C-4	C-3	C-2	BP	PP	CO	
Сотрудник по контролю качества ввода информации в базы данных	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	2	-	<b>2</b>
Отделение в Белграде															
Следователь	-	1	1	-	-	-	<b>2</b>	-	-	-	-	-	-	-	-
Младший сотрудник по лингвистическим вопросам	-	-	-	-	1	-	<b>1</b>	-	-	-	-	-	-	-	-
Водитель	-	-	-	-	1	-	<b>1</b>	-	-	-	-	-	-	-	-
<b>Итого</b>	-	<b>1</b>	<b>1</b>	-	<b>2</b>	-	<b>4</b>	-	-	-	-	-	-	-	-
Отделение в Загребе															
Младший административный сотрудник	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	1	-	<b>1</b>
Отделение в Скопье															
Следователи	-	1	1	-	-	-	<b>2</b>	-	-	-	-	-	-	-	-
<b>Итого, Следственный отдел</b>	-	<b>9</b>	<b>16</b>	-	<b>2</b>	-	<b>27</b>	<b>(2)</b>	<b>(2)</b>	<b>(2)</b>	-	-	<b>2</b>	-	<b>(4)</b>
<b>Секция по сбору доказательств и информационной поддержке</b>															
Группа по сбору доказательств															
Младший сотрудник по информационным сетям	-	-	-	-	1	-	<b>1</b>	-	-	-	-	-	-	-	-
Младший сотрудник по регистрации доказательств	-	-	-	-	1	-	<b>1</b>	-	-	-	-	-	-	-	-
Младший технический сотрудник по вводу данных со знанием языков	-	-	-	-	2	-	<b>2</b>	-	-	-	-	-	-	-	-
Технический сотрудник по учету и регистрации	-	-	-	-	1	-	<b>1</b>	-	-	-	-	-	-	-	-
<b>Итого</b>	-	-	-	-	<b>5</b>	-	<b>5</b>	-	-	-	-	-	-	-	-
Группа информационной поддержки															

	Новые должности						Всего	Перераспределенные должности						Всего	
	Категория специалистов и выше			Категория общего обслуживания и смежные категории				Категория специалистов и выше				Категория общего обслуживания и смежные категории			
	C-4	C-3	C-2	BP	PP	CO		C-5	C-4	C-3	C-2	BP	PP		CO
Младший сотрудник по вопросам компьютеризированного поиска информации	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	(1)	-	(1)
Младший сотрудник по вопросам профессиональной подготовки	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	(2)	-	(2)
Технический сотрудник по программному обеспечению	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	(2)	-	(2)
Технический сотрудник по контролю качества ввода информации в базы данных	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	(2)	-	(2)
<b>Итого</b>	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	(7)	-	(7)
Группа разработки систем															
Младший сотрудник по вопросам профессиональной подготовки	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	2	-	2
Технический сотрудник по программному обеспечению	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	2	-	2
<b>Итого</b>	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	4	-	4
Группа индексирования документов и видеоматериалов															
Младший аналитик видеоматериалов	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	1	-	1
<b>Итого, Секция по сбору доказательств и информационной поддержке</b>	-	-	-	-	5	-	5	-	-	-	-	-	(2)	-	(2)
<b>Всего, Канцелярия Обвинителя</b>	5	14	18	-	13	-	50	-	-	-	-	-	-	-	-



*Прочие расходы по персоналу*

29. Ассигнования в размере 11 763 400 долл. США включают в себя чистое увеличение на 253 200 долл. США и отражают дополнительные потребности по статье временной помощи общего назначения (1 026 300 долл. США), которые частично компенсируются сокращением в размере 773 100 долл. США по другим статьям расходов. Ниже приводится их разбивка:

а) ассигнования на суточные участников миссии (1 682 300 долл. США) отражают сокращение на 403 300 долл. США. Эти ассигнования предназначены для 30 сотрудников Канцелярии Обвинителя, работающих в отделениях на местах и имеющих право на суточные. Сметные расходы на выплату суточных этим сотрудникам составляют 841 150 долл. США в год;

б) надбавки за работу в опасных условиях (10 000 долл. США). Эти ассигнования пойдут на покрытие расходов на выплату надбавок сотрудникам, совершающим поездки в Косово в районах за пределами Приштины. Уменьшение в размере 338 000 долл. США вызвано прекращением выплаты надбавки за работу в опасных условиях работающим в Приштине сотрудникам, набранным на международной основе;

в) ассигнования на выплату сверхурочных (186 000 долл. США) отражают сокращение на 31 800 долл. США. Ожидается, что сотрудники категории общего обслуживания, особенно сотрудники, входящие в состав судебных групп, и другие сотрудники, работающие сверхурочно из-за нового графика работы залов судебных заседаний, проработают 3100 часов в год по ставке 30 долл. США в час;

г) ассигнования по статье временного персонала общего назначения (9 885 100 долл. США) отражают увеличение в размере 1 026 300 долл. США и предназначены для покрытия расходов на следующие пять видов деятельности:

и) поддержка в период, предшествующий судебному разбирательству, и во время судебного разбирательства (4 720 785 долл. США). Временный дополнительный персонал необходим во время трех основных этапов разбирательства: досудебное раскрытие материалов, анализ раскрываемых материалов и судебное разбирательство. В предыдущие годы ощущалась постоянная нехватка ресурсов Канцелярии на подготовку к разбирательствам. Необходимость оперативного завершения досудебной работы еще более усилится с прибытием судей *ad litem*; двойным увеличением судебного потенциала; различными изменениями, осуществленными камерами для ускорения темпов разбирательств; и требованиями о выполнении связанных с раскрытием материалов обязательств согласно правилам 66 В и 68 в течение определенных сроков, установленных камерами. Эта досудебная работа носит эпизодический характер и является очень трудоемкой, и ее лучше поручать временному персоналу общего назначения. Смета составлена исходя из 144 человеко-месяцев для занимающихся поиском в базах данных сотрудников категории общего обслуживания для оказания помощи следственным и судебным группам на досудебном этапе. В ходе этапа судебного разбирательства судебные группы нуждаются в дополнительной, но временной помощи в наиболее напряженные

периоды, например, при первом выступлении Обвинителя, первом выступлении защиты и при заключительных выступлениях обеих сторон. Увеличение числа разбирательств и дел на досудебном этапе исключает возможность перераспределения сотрудников. Судебные группы нуждаются в дополнительной помощи в первую очередь для подготовки, регистрации и представления отдельных документов для перевода, а также ввода документов в коллективные групповые базы данных, фотокопирования на каждом этапе и составления досье для представления материалов в качестве доказательств в суде. Смета составлена исходя из 240 человеко-месяцев для сотрудников категории общего обслуживания в целях оказания поддержки судебным группам. Кроме того, ожидается, что потребуются сотрудники по правовым вопросам на должностях уровня С-3 и С-2 в течение 240 человеко-месяцев для оказания помощи следственным и судебным группам в течение трех этапов в анализе материалов, подлежащих раскрытию, и выполнении других задач, связанных с судебной работой;

ii) индексация документов (2 913 709 долл. США). В связи с получением доступа к югославским архивам сильно увеличится необходимость в индексации документов. Из 5 млн. страниц, хранящихся в этих архивах, по оценкам, до 1 млн. страниц, имеют отношение к обвинительным заключениям и процессам. Кроме того, в течение предшествующего двухгодичного периода кризиса, связанные с содержанием под стражей высокопоставленных обвиняемых, и обязательства по раскрытию материалов не дали завершить проект 2000 года, касающийся ордеров на обыск, и хорватский документационный проект 2001 года, что привело к созданию большого отставания в работе с информацией и документацией. Смета исчислена на основе 972 человеко-месяцев исходя из 65 страниц на человека в день для занимающихся индексацией документов канцелярских сотрудников категории общего обслуживания для обработки информации;

iii) научные исследования и анализ (1 509 831 долл. США). Большой приток документов из Югославии усилит срочную потребность в изучении материалов аналитиками со знанием языков до передачи их на перевод, если материалы непосредственно связаны с текущими и предстоящими судебными разбирательствами, будущими обвинительными заключениями и апелляциями. Смета исчислена на основе 312 человеко-месяцев для аналитиков на должностях категории С-2 для оказания помощи как Группе по анализу военных аспектов, так и Группе по изучению деятельности руководства;

iv) проект по созданию универсальной базы данных (215 292 долл. США). В ходе проведенного в 2000 году систематического обзора систем управленческой информации было установлено, что усилия по адаптации систем к стремительно меняющимся потребностям Канцелярии Обвинителя привели к созданию многочисленных баз данных и электронных таблиц, которые не охватывали всю деятельность, что привело к дублированию усилий и неэффективности. Увеличение объема документации, поступающей в систему в рамках проекта по анализу югославских архивов, еще более усугубит эту ситуацию. Новая система заимствует все лучшее из нынешних систем и сократит количество

используемых систем. Информация будет храниться в центральных базах данных о свидетелях и документах, и к ней будут иметь доступ все группы. Создание такой системы, которая позволит централизовать основную информацию в целях сокращения числа используемых баз данных и повысит эффективность с учетом индивидуальных запросов каждой группы, сопряжено со значительными и самоотверженными усилиями. По оценкам, потребуются младшие сотрудники по разработке систем категории общего обслуживания из расчета 120 человеко-месяцев;

v) проекты эксгумации (525 483 долл. США) будут продолжаться в 2002 и 2003 годах, хотя и в сокращенном объеме, с акцентом на выявлении и мониторинге потенциальных мест массовых захоронений. О выявленных местах будет доводиться до сведения боснийской, хорватской или сербской комиссии для проведения эксгумаций, за которыми будут наблюдать судмедэксперты Трибунала. Деятельность судмедэкспертов будет осуществляться с коротким сроком уведомления в любое время в течение периода с апреля по октябрь, когда можно проводить эксгумационные работы в местах массовых захоронений. Потребуется небольшой контингент специалистов, таких, как патологи, археологи, технические сотрудники по аутопсии, и сотрудников по обслуживанию основных принадлежностей и оборудования для судебно-медицинской экспертизы. Потребуется судмедэксперты, патологи и персонал на местах, а также минимальная местная поддержка экспертов в течение 4 человеко-месяцев и группа мониторинга для расследований и наблюдения за потенциальными местами массовых захоронений в течение 14 человеко-месяцев.

#### *Консультанты и эксперты*

30. Ассигнования в размере 301 400 долл. США, отражающем увеличение на 67 500 долл. США, предназначаются для покрытия расходов на свидетелей-экспертов в Отделе обвинения до судебного разбирательства и во время дачи показаний по время разбирательства в Суде, а также расходов на консультантов для оказания помощи следователям на досудебном этапе расследований в следующих специальных областях: баллистическая экспертиза, судебно-медицинская экспертиза, артиллерия, инженерные работы, тактика действий пехоты, оружие, компаративная военная доктрина и отслеживание финансовых операций. Ожидается, что потребуются приблизительно 90 консультаций в течение двухгодичного периода до 510 дней по ставке 200 долл. США в день для выплаты гонораров (102 000 долл. США) и ассигнования на покрытие связанных с ними путевых расходов (199 400 долл. США).

#### *Путевые расходы*

31. Ассигнования в размере 6 477 900 долл. США отражают увеличение ресурсов на 1 513 400 долл. США по сравнению с ассигнованиями на 2000–2001 годы. Это увеличение объясняется главным образом повторным открытием отделения в Белграде; возобновлением поездок в Союзную Республику Югославию и ожидаемой активизацией судебной деятельности. Ниже следует разбивка путевых расходов:

а) на поездки в связи с расследованиями (5 681 000 долл. США). Ассигнования предназначаются для сбора свидетельских показаний, сбора материалов согласно ордерам на обыск и оценке документов, получаемых через правительства или международные организации. Ожидается, что в течение двухгодичного периода будут осуществлены 2470 миссий;

б) на поездки в связи с судебным преследованием (455 200 долл. США). Группы обвинения осуществляют поездки для проверки свидетелей и подготовки их к даче показаний, посещения мест совершения преступлений и ориентации судебных групп, а также для приема заявлений согласно правилу 92 бис. По возможности, свидетелей по мере их прибытия в Гаагу готовят к даче показаний. Однако определенная проверка свидетелей должна осуществляться в месте, где имели место инциденты, в целях обеспечения точности показаний. Предполагается, что во время двухгодичного периода состоятся 252 проверочные миссии из расчета 1540 долл. США на каждую из них на одного человека в течение пяти дней (388 100 долл. США). Кроме того, потребуются 34 миссии в бывшую Югославию для приема 952 заявлений согласно правилу 92 бис, в каждой из которой будет участвовать один сотрудник и один местный устный переводчик в течение семи дней (67 100 долл. США);

с) на прочие поездки (341 700 долл. США). Ассигнования предназначаются для оплаты путевых расходов Обвинителя, заместителя Обвинителя и других сотрудников непосредственной Канцелярии Обвинителя в целях поддержания контактов с высокопоставленными представителями сотрудничающих правительств и поддержания контактов и координации с Секретариатом Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке; а также поездки в связи с кадровыми обменов между обоими трибуналами в целях обеспечения последовательности при разработке правовой политики и процедур.

#### *Услуги по контрактам*

32. Ассигнования в размере 112 300 долл. США, сохраняющемся на прежнем уровне, предназначаются для обучения сотрудников Канцелярии Обвинителя.

#### *Налогообложение персонала*

33. Ассигнования по статье налогообложения персонала (10 631 600 долл. США) связаны с должностями, указанными в таблице 7, выше. Эти расходы будут компенсированы соответствующей суммой по статье поступлений по плану налогообложения персонала.

## **С. Секретариат**

Таблица 9

### **Потребности с разбивкой по статьям расходов<sup>a</sup>** (В тыс. долл. США)

#### 1) *Регулярный бюджет*

<i>Статья расходов</i>	<i>Расходы за 1999</i>	<i>Ассигно-</i>	<i>Рост объема ресурсов</i>	<i>Итого до</i>	<i>Сумма</i>	<i>Смета на 2000</i>
------------------------	------------------------	-----------------	-----------------------------	-----------------	--------------	----------------------

	<i>В</i> <i>Сумма<sup>с</sup> процентах</i>						
<b>Расходы</b>							
Должности	33 203,5	49 778,4	7 730,6	15,5	57 509,0	3 284,3	60 793,3
Прочие расходы по персоналу	6 867,6	9 875,1	3 833,2	38,8	13 708,3	(190,4)	13 517,9
Консультанты и эксперты	67,6	192,1	(6,5)	(3,3)	185,6	(2,6)	183,0
Путевые расходы	2 328,2	4 818,7	36,6	0,8	4 855,3	265,6	5 120,9
Услуги по контрактам	25 279,9	40 913,8	4 509,2	11,0	45 423,0	(631,1)	44 791,9
Общие оперативные расходы	12 705,5	16 757,9	2 542,3	15,2	19 300,2	(268,1)	19 032,1
Представительские расходы	5,4	8,0	2,0	25,0	10,0	(0,2)	9,8
Принадлежности и материалы	1 229,8	2 374,1	487,6	20,5	2 861,7	(39,7)	2 822,0
Мебель и оборудование	7 068,2	7 160,2	–	–	7 160,2	(99,5)	7 060,7
Ремонт помещений	665,9	1 404,7	(1 138,7)	(81,0)	266,0	(3,7)	262,3
Субсидии и взносы	–	–	193,2	–	193,2	–	193,2
Налогообложение персонала	7 399,1	11 137,7	1 738,3	15,6	12 876,0	1 259,6	14 135,6
<b>Итого, расходы (брутто)</b>	<b>96 820,7</b>	<b>144 420,7</b>	<b>19 927,8</b>	<b>13,7</b>	<b>164 348,5</b>	<b>3 574,2</b>	<b>167 922,7</b>
<b>Поступления</b>							
Поступления по плану налогообложения персонала	7 399,1	11 555,0	1 738,3	15,0	12 876,0	1 259,6	14 135,6
Прочие поступления	369,0	82,4	72,0	87,4	154,4	–	154,4
<b>Итого, потребности (нетто)</b>	<b>89 052,6</b>	<b>132 783,3</b>	<b>18 117,5</b>	<b>13,6</b>	<b>151 318,1</b>	<b>2 314,6</b>	<b>153 632,7</b>

2) *Внебюджетные ресурсы*

<i>Статья расходов</i>	<i>Расходы за</i>		<i>Смета на 2002–2003 гг.</i>
	<i>1998–1999 гг.</i>	<i>Смета на 2000–2001 гг.</i>	
Должности	818,4	884,5	1 166,5
Прочие расходы по персоналу	435,4	1 494,0	2 231,7
Консультанты и эксперты	18,3	20,0	17,2
Путевые расходы	14,5	80,0	260,9
Услуги по контрактам	10,8	174,0	314,1
Общие оперативные расходы	902,7	511,0	47,9
Принадлежности и материалы	348,6	518,5	344,7
Мебель и оборудование	866,1	390,0	180,0
<b>Итого</b>	<b>3 414,8</b>	<b>4 072,0</b>	<b>4 563,0</b>
<b>Всего 1 и 2 (нетто)</b>	<b>92 467,4</b>	<b>136 855,3</b>	<b>158 195,7</b>

<sup>a</sup> Включают потребности, связанные с судебной и административной поддержкой.

<sup>b</sup> Включают в себя полномочия на принятие обязательств на сумму в размере 4 313 400 долл. США брутто (3 986 000 долл. США нетто) на покрытие потребностей в ресурсах на поддержку шести судей ad litem в течение шести месяцев в 2001 году согласно резолюции 55/225 В Генеральной Ассамблеи.

<sup>c</sup> Включает в себя порядка 12 940 200 долл. США брутто (11 958 000 долл. США нетто) на покрытие

потребностей в ресурсах на поддержку шести судьей ad litem в течение 18 месяцев.

Таблица 10  
**Потребности в должностях**

Категория	Регулярный бюджет		Внебюджетные ресурсы		Итого	
	2000–2001 гг. <sup>a</sup>	2002–2003 гг.	2000–2001 гг.	2002–2003 гг.	2000–2001 гг.	2002–2003 гг.
<b>Категория специалистов и выше</b>						
ЗГС	1	1	–	–	1	1
Д-1	2	2	–	–	2	2
С-5	14	17			14	17
С-4/3	132	156	1	1	133	157
С-2/1	69	77	1	1	70	78
<b>Итого</b>	<b>218</b>	<b>253</b>	<b>2</b>	<b>2</b>	<b>220</b>	<b>255</b>
<b>Категория общего обслуживания</b>						
Высший разряд	10	10	–	–	10	10
Прочие разряды	215	245	16	16	231	261
Служба охраны	138	155	–	–	138	155
<b>Итого</b>	<b>363</b>	<b>410</b>	<b>16</b>	<b>16</b>	<b>369</b>	<b>416</b>
<b>Всего</b>	<b>581</b>	<b>663</b>	<b>18</b>	<b>18</b>	<b>599</b>	<b>681</b>

<sup>a</sup> Включает в себя 47 должностей для поддержки судей ad litem согласно резолюции 55/225 В.

34. Секретариат отвечает за обслуживание системы судопроизводства и за административные аспекты деятельности Трибунала. Он состоит из следующих четырех основных организационных подразделений: Канцелярия Секретаря, Отдел вспомогательного обслуживания судопроизводства, Консультативно-правовая секция и Административный отдел. Для целей бюджета ресурсы для Канцелярии Председателя и юридической поддержки камер проводятся по статье, посвященной Секретариату.

35. С учетом того факта, что перед Трибуналом предстанет самый высокопоставленный обвиняемый, и необходимости ускорения темпов разбирательств Секретариат будет стремиться к: а) поддержке и содействию проведению одновременно шести процессов; б) осуществлению правила 92 бис в целях поддержки деятельности старших сотрудников камер по правовым вопросам в выполнении новых функций, возложенных на них в рамках досудебных процедур; и с) оказанию необходимой поддержки Канцелярии Обвинителя.

36. Все события, о которых говорилось в пунктах, посвященных камерам, Канцелярии Обвинителя и Отделу вспомогательного обслуживания судопроизводства, будут непосредственно влиять на объем поддержки,

требуемой от Отдела административного обслуживания. К их числу относится следующее:

а) более интенсивное использование залов судебных заседаний для проведения дополнительных разбирательств, для чего потребует непосредственная поддержка Секции конференционного и лингвистического обслуживания, Секции информационной технологии, Секции общего обслуживания и Секции охраны;

б) выполняя свои обычные функции, судьи, обвинители, следователи, судебные административные сотрудники и другой основной персонал будут работать сверхурочно. Ожидается, что Отдел административного обслуживания будет оказывать обычные услуги в это время. В то время как будут установлены ограничения в отношении часов работы и обеспечиваемого уровня поддержки, для работы в некоторых ключевых областях будут требоваться сотрудники, поскольку без них будет сводиться на нет прогресс, достигнутый благодаря более продолжительному использованию залов судебных заседаний;

в) в результате более продолжительного использования залов судебных заседаний значительно увеличится объем услуг, связанных с поездками, визами и возмещением финансовых средств свидетелям и адвокатам защиты. Из-за более длительной судебной работы необходимо будет обеспечивать обслуживание в период сверхурочной работы;

г) в течение двухгодичного периода будут задействованы дополнительные помещения, которые в настоящее время арендуются. Эти помещения, находящиеся в 10 минутах от основных зданий, должны обеспечиваться приемлемым уровнем административного вспомогательного обслуживания. Некоторые функции, такие, как обеспечение безопасности и эксплуатация зданий, потребуют назначения новых сотрудников, а также заключения дополнительных контрактов на обслуживание. Переезд также обуславливает необходимость обеспечения почтового и автотранспортного обслуживания, а также подключения к компьютерной сети и другим средствам связи. Эти контракты и услуги должны контролироваться и осуществляться на регулярной основе;

д) увеличение числа сотрудников в Канцелярии Обвинителя и Отделе вспомогательного обслуживания судопроизводства, а также значительный рост, происходивший в Трибунале в течение последних нескольких лет, будут и впредь создавать соответствующий спрос на имеющиеся административные услуги, особенно в области финансов и людских ресурсов.

37. Отдел административного обслуживания был в состоянии сохранять минимальный приемлемый уровень обслуживания до настоящего момента благодаря использованию временных сотрудников и сверхурочной работе. Однако доступ к ним становится все более ограниченным, и они недостаточны с учетом ускорения темпов судебного преследования и смежной судебной работы. Без чистых дополнительных ресурсов уровень обслуживания снизится, поскольку подразделения, отвечающие за административную поддержку, исчерпали все свои резервы. Сокращение объема административной поддержки неизбежно отрицательно скажется на эффективности разбирательств и завершении выполнения Трибуналом своего мандата.

## 1. Деятельность

38. В течение двухгодичного периода 2002–2003 годов будет осуществляться следующая деятельность:

а) основная деятельность:

i) деятельность по оказанию помощи потерпевшим и свидетелям. Организация безопасной перевозки свидетелей из мест их проживания в Гаагу, включая, при необходимости, сопровождение свидетелей; контакты с государствами по вопросам, касающимся выдачи разрешений на выезд и въезд, оформления проездных документов, заключения соглашений о безопасном транзите и выдачи виз; для обеспечения до- и послесудебной защиты и вспомогательного обслуживания и решения вопросов временного и постоянного переселения свидетелей; контакты с правительствами принимающих стран по вопросам обеспечения защиты, безопасного проживания и перевозки свидетелей в период проведения судебных разбирательств; и осуществление и обеспечение осуществления процедур Трибунала в отношении возмещения утраченного заработка;

ii) услуги адвокатов. Обеспечение доступа подозреваемых или обвиняемых к правовой помощи по их выбору и, в соответствующих случаях, на безвозмездной основе; рассмотрение заявлений подозреваемых или обвиняемых об отсутствии средств для найма адвоката; выполнение директивы о назначении защитника;

iii) организация судопроизводства. Выполнение задач, возложенных на Трибунал в правилах процедуры в связи с процедурами, предшествующими судебному разбирательству, в частности процедурами утверждения обвинительных заключений, внесения в них изменений или их отзыва, выдачи ордеров на арест, процедурами на случай неисполнения ордеров, процедурами явки обвиняемых, процедурами предварительного заключения и условного освобождения и процедурами получения письменных показаний под присягой. Задачи в связи со слушаниями в судебных камерах включают организацию судебных разбирательств и других слушаний, осуществление процедур, касающихся amicus curiae, вызова свидетелей и экспертов, ведения протоколов, обеспечение видеотелеконференций, осуществление процедур в случаях неуважения к суду и процедур возвращения имущества и в связи с выплатой компенсации потерпевшим. Кроме того, должны осуществляться функции в связи с рассмотрением апелляций и пересмотром и помилованием и смягчением приговоров;

iv) управление Следственным изолятором. Принятие мер к недопущению побегов лиц, содержащихся под стражей, и нападений на них со стороны других лиц, содержащихся под стражей, или извне; обеспечение выполнения принятых Трибуналом правил содержания под стражей в отношении личных и официальных посещений, графика занятий физическими упражнениями и графика и организации питания; тщательная проверка входящих и исходящих почтовых отправок; установление графика дежурства надзирателей, нанимаемых принимающей страной; взаимодействие с местными властями и обеспечение предоставления всех услуг в соответствии с соглашениями и



контрактами; организация посещений представителями неправительственных организаций, осуществляющих наблюдение за работой Следственного изолятора;

v) издания. Публикация «Annual Yearbook of the Tribunal» («Ежегодник Трибунала»), основных документов Трибунала и протоколов судебных разбирательств, решений и т.д.;

vi) выпуск материалов в электронной форме и аудио- и видеоматериалов. Представление вещественных доказательств в залах суда с использованием электронных средств и средств телекоммуникации; показ видеозаписи заседаний Трибунала в местах для публики в здании штаб-квартиры; и прямая радиотрансляция заседаний Трибунала для публики в зале суда на английском, французском и боснийском/сербском/хорватском языках;

vii) буклеты, брошюры и информационные бюллетени. Издание ежемесячного бюллетеня о деятельности Трибунала;

viii) пресс-релизы. Выпуск пресс-релизов для местной, национальной и международной прессы о судебных разбирательствах и посещении обоих международных трибуналов видными международными и национальными деятелями;

ix) технические материалы для внешних пользователей. Размещение текстов судебных протоколов в Интернете;

x) библиотечное обслуживание. Обеспечение отбора, приобретения и хранения документов и изданий, касающихся международного права, международно-правовых материалов, гуманитарного права и национального права, имеющих отношение к деятельности Трибунала, для их использования судьями, персоналом и адвокатами защиты; обеспечение интерактивного доступа к информационным услугам в целях содействия работе сотрудников, особенно сотрудников по правовым вопросам и судей, в области правовых исследований и в целях обеспечения более широкого доступа к библиографической информации;

b) конференционное и лингвистическое обслуживание:

i) заседания. Устный синхронный перевод всех слушаний на английский, французский и боснийский/хорватский/сербский языки и с них; устный перевод на местах, включая последовательный устный перевод во время опроса потерпевших и свидетелей, проводимых следственными группами, подготовки свидетелей для дачи свидетельских показаний в зале суда, собеседований с подозреваемыми или обвиняемыми и собеседований с задержанными (по просьбе либо Канцелярии Обвинителя, либо Секретариата);

ii) письменный перевод и услуги по редакционному контролю. Письменный перевод на английский, французский и боснийский/хорватский/сербский языки и с них для Секретариата, судов и Канцелярии Обвинителя; периодический перевод документов, представляемых на других языках, например на арабском, голландском, немецком, русском и шведском, и услуги по редакционному контролю всех документов, выпускаемых на обоих рабочих языках камер, например

заклучений, приказов и судебных решений камер, Правил процедуры и доказывания, Правил содержания под стражей, ежегодных докладов, докладов межсессионных рабочих групп и других официальных документов;

iii) услуги в области документации и издательские услуги. Подготовка протоколов судебных заседаний на английском и французском языках по каждому слушанию в зале суда для распространения в тот же день, когда проводится слушание; издание протоколов судебных разбирательств на английском и французском языках, размещаемых в Интернете не позднее семи рабочих дней после проведения слушания;

c) деятельность по административной поддержке:

i) управление финансовой деятельностью и системы контроля. Обеспечение соблюдения Трибуналом Финансовых положений и правил Организации Объединенных Наций и установленных процедур; ведение банковских счетов и распоряжение кассовой наличностью Трибунала; оценка денежных потребностей Трибунала, контроль и прогнозирование движения денежной наличности Трибунала и разработка стратегий решения ожидаемых проблем; совершенствование и укрепление управления финансовой деятельностью и механизмов внутреннего контроля, обеспечение своевременного получения и сохранности денежной наличности; совершенствование платежных систем в целях упорядочения обработки платежей; и укрепление механизмов контроля, обеспечивающих защиту платежных систем и активов;

ii) управление людскими ресурсами. Обеспечение функционирования систем планирования людских ресурсов, набора и расстановки кадров и продвижения по службе с учетом принципов справедливого географического распределения и гендерного баланса;

iii) бюджетный контроль и планирование по программам. Обеспечение соблюдения Трибуналом бюджетной политики и процедур Организации Объединенных Наций посредством строгого контроля за расходами и проведения обзоров административных процессов, наряду с взаимодействием и последующими контактами с Комиссией ревизоров и Управлением служб внутреннего надзора для принятия при необходимости мер для исправления положения;

iv) услуги по закупкам и организации поездок. Обеспечение приобретения товаров и услуг, включая транспортные услуги, в соответствии с основными и оперативными потребностями, при обеспечении максимальной эффективности затрат Организации;

v) общее обслуживание. Обеспечение коммерческого обслуживания и закупок, транспортного обслуживания, эксплуатации и технического обслуживания помещений; и контроль за осуществлением основных проектов по строительству и незначительному переоборудованию помещений;

vi) электронное обеспечение и связь. Обеспечение для Трибунала качественной и надежной инфраструктуры для обработки данных, автоматизации конторских работ и связи;

vii) охрана и безопасность. Обеспечение безопасности сотрудников, обвиняемых, свидетелей и посетителей в помещениях Трибунала и его отделений на местах; обеспечение соблюдения правил пожарной безопасности; конвоирование задержанных и сопровождение свидетелей в зал, где проводится судебное разбирательство, и из него; оказание, в случае необходимости, первой медицинской помощи; координация действий со службами экстренной помощи принимающей страны.

## **2. Потребности в ресурсах (до пересчета): 164 348 500 долл. США**

### *Временные должности*

39. Сметные ассигнования в размере 57 509 000 долл. США предназначены для сохранения 581 временной должности и предусматривают увеличение объема ресурсов на 7 730 600 долл. США, представляющие исчисленные на основе полного финансирования расходы на 40 новых должностей, учрежденных в 2000 году, и 103 новые должности, учрежденные в 2001 году, включая 47 новых должностей, утвержденных Генеральной Ассамблеей на шесть месяцев 2001 года в ее резолюции 55/225 В, в которой она постановила уполномочить Генерального секретаря взять на себя обязательства в связи с оказанием поддержки судьям *ad litem* в 2001 году (3 581 900 долл. США), созданием 82 новых должностей (4 062 900 долл. США) и реклассификацией 3 должностей (85 800 долл. США). Реклассификация отражает сложный характер судебной и административной деятельности и расширение круга выполняемых функций. Новые должности предназначены для оказания содействия судебным разбирательствам, рассмотрению апелляций, обеспечению новых служебных помещений и выполнению возросшего объема другой работы. Подробное обоснование новых и реклассифицированных должностей содержится в приложении IV (см. A/56/495/Add.1). В таблице 11 приводится краткое описание 82 новых должностей и 3 реклассифицированных должностей с разбивкой по функциональным наименованиям:

Таблица 11  
**Потребности в новых и реклассифицированных должностях с разбивкой по функциональному наименованию**

	<i>Новые должности</i>					<i>Реклассифицированные должности</i>									
	<i>Категория специалистов и выше</i>					<i>Категория общего обслуживания и смежные категории</i>			<i>Всего</i>	<i>Категория специалистов и выше</i>					
	<i>Д-1</i>	<i>С-5</i>	<i>С-4</i>	<i>С-3</i>	<i>С-2</i>	<i>ВР</i>	<i>ПР</i>	<i>СО</i>		<i>Д-1</i>	<i>С-5</i>	<i>С-4</i>	<i>С-3</i>	<i>С-2</i>	<i>Всего</i>
<b>Секретариат</b>															
<b>Канцелярия Секретаря</b>															
Непосредственная канцелярия Секретаря															
Специальный помощник Секретаря	-	-	-	-	1	-	-	-	1	-	-	-	-	-	-
<b>Итого</b>	-	-	-	-	1	-	-	-	1	-	-	-	-	-	-
<b>Отдел вспомогательного обслуживания судопроизводства</b>															
Канцелярия Председателя															
Сотрудник по лингвистическим/юридическим вопросам	-	-	-	1	-	-	-	-	1	-	-	-	-	-	-
Секция юридического обслуживания камер															
Сотрудник по правовым вопросам	-	-	-	3	-	-	-	-	3	-	-	-	-	-	-
Сотрудник по правовым вопросам — Апелляционная камера	-	-	-	1	-	-	-	-	1	-	-	-	-	-	-
Младший сотрудник по правовым вопросам — судьи	-	-	-	-	3	-	-	-	3	-	-	-	-	-	-
Секретарь — судьи	-	-	-	-	-	-	3	-	3	-	-	-	-	-	-
<b>Итого</b>	-	-	-	4	3	-	3	-	10	-	-	-	-	-	-
Секция организации судопроизводства															
Сотрудник по правовым вопросам	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	1	(1)	-	-	-
Сотрудник по судебным вопросам	-	-	-	3	-	-	-	-	3	-	-	-	-	-	-
Младший сотрудник по ведению материалов судебного заседания	-	-	-	-	-	-	1	-	1	-	-	-	-	-	-
Технический сотрудник зала суда	-	-	-	-	-	-	2	-	2	-	-	-	-	-	-
<b>Итого</b>	-	-	-	3	-	-	3	-	6	-	1	(1)	-	-	-

	Новые должности									Реклассифицированные должности						
	Категория специалистов и выше					Категория общего обслуживания и смежные категории				Всего	Категория специалистов и выше					Всего
	Д-1	С-5	С-4	С-3	С-2	ВР	ПР	СО	Всего	Д-1	С-5	С-4	С-3	С-2	Всего	
<b>Секция оказания помощи свидетелям и потерпевшим</b>																
Младший сотрудник по вопросам оказания помощи	-	-	-	-	1	-	-	-	1	-	-	-	-	-	-	
Младший сотрудник по правовым вопросам	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
Сотрудник по вопросам организации судебных заседаний	-	-	-	-	-	-	3	-	3	-	-	-	-	-	-	
Младший административный сотрудник	-	-	-	-	-	-	1	-	1	-	-	-	-	-	-	
Младший сотрудник по работе на местах	-	-	-	-	-	-	1	-	1	-	-	-	-	-	-	
Технический сотрудник по работе со свидетелями	-	-	-	-	-	-	2	-	2	-	-	-	-	-	-	
<b>Итого</b>	-	-	-	-	1	-	7	-	8	-	-	-	-	-	-	
<b>Управление по вопросам правовой помощи и содержания под стражей</b>																
Следователь	-	-	-	1	-	-	-	-	1	-	-	-	-	-	-	
<b>Всего 6 Отдел вспомогательного обслуживания судопроизводства</b>	-	-	-	9	4	-	13	-	26	-	1	(1)	-	-	-	
<b>Административный отдел</b>																
Канцелярия главного административного сотрудника																
Сотрудник по медицинским вопросам	-	1	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-	-	-	
Финансовая секция																
Начальник	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	1	(1)	-	-	-	
Младший сотрудник по финансовым вопросам	-	-	-	-	-	-	1	-	1	-	-	-	-	-	-	
Младший административный сотрудник	-	-	-	-	-	-	1	-	1	-	-	-	-	-	-	
<b>Итого</b>	-	-	-	-	-	-	2	-	2	-	1	(1)	-	-	-	

	Новые должности					Реклассифицированные должности									
	Категория специалистов и выше					Категория общего обслуживания и смежные категории			Всего	Категория специалистов и выше					
	Д-1	С-5	С-4	С-3	С-2	ВР	ПР	СО		Д-1	С-5	С-4	С-3	С-2	Всего
Секция людских ресурсов															
Младший административный сотрудник	-	-	-	-	-	-	1	-	1	-	-	-	-	-	-
Младший сотрудник по кадровым вопросам	-	-	-	-	-	-	1	-	1	-	-	-	-	-	-
Технический сотрудник по набору кадров	-	-	-	-	-	-	1	-	1	-	-	-	-	-	-
<b>Итого</b>	-	-	-	-	-	-	3	-	3	-	-	-	-	-	-
Секция обеспечения информационных технологий															
Оперативная группа															
Специалист по системам	-	-	-	-	-	-	1	-	1	-	-	-	-	-	-
Младший сотрудник по компьютерному обеспечению судопроизводства	-	-	-	-	-	-	2	-	2	-	-	-	-	-	-
Видеодиректор — залы суда	-	-	-	-	-	-	2	-	2	-	-	-	-	-	-
Техники по аудио-видеоаппаратуре — залы суда	-	-	-	-	-	-	2	-	2	-	-	-	-	-	-
Группа разработки программ															
Начальник	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	1	(1)	-	-
<b>Итого</b>	-	-	-	-	-	-	7	-	7	-	-	1	(1)	-	-
Секция общего обслуживания															
Техник по эксплуатации зданий	-	-	-	-	-	-	1	-	1	-	-	-	-	-	-
Технический сотрудник по снабжению	-	-	-	-	-	-	1	-	1	-	-	-	-	-	-
Младший сотрудник по организации поездок и перевозок	-	-	-	-	-	-	1	-	1	-	-	-	-	-	-
<b>Итого</b>	-	-	-	-	-	-	3	-	3	-	-	-	-	-	-
Секция конференционного и лингвистического обслуживания															
Письменный переводчик/редактор — английский язык	-	-	1	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-	-	-

	Новые должности									Реклассифицированные должности						
	Категория специалистов и выше					Категория общего обслуживания и смежные категории				Всего	Категория специалистов и выше					Всего
	Д-1	С-5	С-4	С-3	С-2	ВР	ПР	СО	Всего	Д-1	С-5	С-4	С-3	С-2	Всего	
Письменный переводчик — английский язык	–	–	–	1	–	–	–	–	1	–	–	–	–	–	–	
Младший письменный переводчик — английский язык	–	–	–	–	1	–	–	–	1	–	–	–	–	–	–	
Младший сотрудник по лингвистическим вопросам	–	–	–	–	–	–	1	–	1	–	–	–	–	–	–	
Письменный переводчик/редактор — французский язык	–	–	2	–	–	–	–	–	2	–	–	–	–	–	–	
Письменный переводчик — французский язык	–	–	–	3	–	–	–	–	3	–	–	–	–	–	–	
Письменный переводчик — местное отделение в Сараево	–	–	–	–	1	–	–	–	1	–	–	–	–	–	–	
Устный переводчик	–	–	5	5	–	–	–	–	10	–	–	–	–	–	–	
Младший сотрудник по устному переводу	–	–	–	–	–	–	1	–	1	–	–	–	–	–	–	
<b>Итого</b>	–	–	<b>8</b>	<b>9</b>	<b>2</b>	–	<b>2</b>	–	<b>21</b>	–	–	–	–	–	–	
Секция охраны и безопасности																
Сотрудник по вопросам безопасности сетей	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–	1	(1)	–	–	
Младший сотрудник по вопросам безопасности сетей	–	–	–	–	1	–	–	–	1	–	–	–	–	–	–	
Сотрудник по вопросам безопасности	–	–	–	–	–	–	–	17	17	–	–	–	–	–	–	
<b>Итого</b>	–	–	–	–	<b>1</b>	–	–	<b>17</b>	<b>18</b>	–	–	<b>1</b>	<b>(1)</b>	–	–	
<b>Всего, Административный отдел</b>	–	<b>1</b>	<b>8</b>	<b>9</b>	<b>3</b>	–	<b>17</b>	<b>17</b>	<b>55</b>	–	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>(2)</b>	–	–	
<b>Всего, Секретариат</b>	–	<b>1</b>	<b>8</b>	<b>18</b>	<b>8</b>	–	<b>30</b>	<b>17</b>	<b>82</b>	–	<b>2</b>	–	<b>(2)</b>	–	–	

*Прочие расходы по персоналу*

40. Ниже приводится подробная информация об ассигнованиях в размере 13 708 300 долл. США, отражающих увеличение расходов на 3 833 200 долл. США:

а) ассигнования на выплату суточных участников миссии (1 581 200 долл. США) отражают сокращение расходов на 133 400 долл. США. Эти ассигнования связаны с выплатой суточных 27 сотрудникам, имеющим на это право, которые командированы для работы на местах в течение двухгодичного периода;

б) выплата надбавки за опасные условия службы. Поскольку командированным в Приштину сотрудникам, набранным на международной основе, надбавка за опасные условия службы больше не выплачивается, ассигнования в размере 313 000 долл. США более не потребуются;

с) временный персонал (8 125 000 долл. США). Ассигнования по этой статье, отражающие увеличение расходов на 4 654 300 долл. США, предназначены для покрытия расходов на следующие виды деятельности:

i) ассигнования на письменный перевод (1 036 700 долл. США) отражают увеличение расходов на 284 700 долл. США. В результате планируемого ускорения хода судебного разбирательства возрастет необходимость в срочном письменном переводе значительного объема документов, большинство из которых являются конфиденциальными, узкоспециализированными и чрезвычайно сложными, что не позволяет использовать для их перевода внешних подрядчиков. Таким образом, предполагается, что Отделу придется активно привлекать на краткосрочной основе внештатных письменных переводчиков/редакторов, владеющих необходимыми языками во всех комбинациях (боснийским/хорватским/сербским, английским, французским и албанским). Смета рассчитана исходя из привлечения услуг письменных переводчиков различного уровня в объеме 72 человеко-месяцев (приблизительно 1600 дней);

ii) ассигнования на составление стенографических отчетов (3 431 500 долл. США) отражают увеличение расходов на 2 302 200 долл. США. Эта сумма раньше проводилась по статье услуг по контрактам и связана с привлечением французских стенографов для обслуживания судебных заседаний, а также пленарных и других важных заседаний и опросов. В 2001 году метод подготовки отчетов о судебных заседаниях на французском языке изменился. Однако новый метод оказался менее эффективным с точки зрения затрат, чем первоначальная процедура, и поэтому Трибунал вернется к использованию индивидуальных подрядчиков. Большинство судебных стенографов со знанием французского языка нанимаются Трибуналом на более-менее регулярной основе, и их опыт работы в Трибунале позволил повысить как профессиональные, так и организационные навыки этих сотрудников. Это увеличение связано с предполагаемым увеличением числа судебных заседаний. Каждая группа включает одну машинистку-стенографистку и три фономашинистки. Смета рассчитана исходя из 2000 рабочих дней при ставке вознаграждения в 179 долл. США в день, суточных в размере



191 долл. США в день, расходов на проезд из Франции и/или Бельгии в размере до 350 долл. США и компенсации одного дня проезда;

iii) ассигнования на устный перевод в штаб-квартире и на местах (3 656 800 долл. США) отражают увеличение на 2 067 400 долл. США и исчислены исходя из предполагаемого проведения примерно 2000 судебных заседаний и сохранения существующего штатного расписания, в результате чего в ходе двухгодичного периода потребуются услуги группы из девяти устных переводчиков в течение 194 дней, а совокупные расходы (включая выплату вознаграждения, суточных и оплату путевых расходов) составят 2 016 700 долл. США в год. Кроме того, ожидается, что потребность в устных переводчиках для перевода на неофициальные языки и обслуживания дополнительных заседаний возрастет по сравнению с 2001 годом на 50 процентов до 600 человеко-дней за двухгодичный период. В смете заложено привлечение 60 устных переводчиков на пять дней каждого, в результате чего совокупные расходы (включая выплату вознаграждения, суточных и оплату путевых расходов) составят 437 700 долл. США. Кроме того, устные переводчики требуются для работы в полевых миссиях, с тем чтобы члены миссии могли эффективно общаться с опрашиваемыми, которые практически не владеют английским или французским языками. Ожидается, что число полевых миссий будет сопоставимо с их числом в 2001 году, и смета исчислена исходя из 6680 человеко-дней по средней ставке 180 долл. США на человека в день (включая выплату вознаграждения, суточных и оплату путевых расходов), так что общая сумма составляет 1 202 400 долл. США;

d) ассигнования по статье временного персонала общего назначения (2 816 100 долл. США), отражающие сокращение расходов на 542 900 долл. США, предназначены для покрытия расходов на следующие виды деятельности:

i) проект регистрации и индексации документов (1 792 400 долл. США). Требуются технические сотрудники по вводу данных для лингвистического обслуживания на боснийском, хорватском и сербском языках для обработки материалов, изъятых и/или полученных в архивах в Боснии и Герцеговине, продолжения работы по регистрации документов из архивов информационных служб Хорватии и архива министерства обороны и обработки материалов, полученных благодаря предоставленному недавно доступу к национальным архивам Югославии, и материалов из Республики Сербской. Смета исчислена исходя из привлечения услуг 50 младших лингвистических сотрудников категории общего обслуживания в объеме 630 человеко-месяцев;

ii) расследования в Косово (215 100 долл. США). Проведение ожидаемых арестов на основе выданных обвинительных заключений приведет к увеличению в течение двухгодичного периода объема следственной и другой деятельности на местах и, соответственно, обусловит увеличение потребностей в младших лингвистических сотрудниках со знанием албанского и английского и сербского и английского языков в местном отделении в Косово. Ввиду широкой известности обвиняемых и размеров следственной группы

предполагается, что с учетом ожидаемой периодичности проведения миссий и необходимости в срочной обработке документов на месте потребуются три младших лингвистических сотрудника;

iii) различные проекты в области информационных технологий (321 700 долл. США). По оценкам, потребуется привлечение услуг сотрудников категории общего обслуживания в объеме 96 человеко-месяцев и сотрудников класса С-3 в объеме 6 человеко-месяцев для осуществления следующих трех проектов: установления спутниковой связи между обоими трибуналами, организации информационно-технического обслуживания временного персонала общего назначения и подготовки системной документации;

iv) прочие расходы (486 900 долл. США). Необходимо привлечение временного персонала общего назначения в объеме 163 человеко-месяцев для удовлетворения потребностей Секретариата в замещении сотрудников категории общего обслуживания, которые находятся в ежегодных отпусках, в отпусках по болезни или по беременности и родам, а также для удовлетворения непредвиденных потребностей и выполнения работ в периоды максимальной рабочей нагрузки;

e) сверхурочные (1 056 000 долл. США). Ассигнования по этой статье, отражающие увеличение расходов на 122 400 долл. США, необходимы для оплаты сверхурочной работы в период максимальной рабочей нагрузки или при возникновении другой служебной необходимости. В ходе осуществления своей деятельности Трибунал традиционно широко использовал сверхурочную работу. Характер деятельности Трибунала обуславливает невозможность сокращения объема сверхурочной работы меньше определенного минимума, который обусловлен необходимостью обеспечения выполнения работ в ежемесячные периоды пиковой рабочей нагрузки и обслуживания судебных заседаний после окончания установленных часов работы. Значение этих средств особенно возрастет в ходе следующего двухгодичного периода, поскольку, как ожидается, судебные камеры будут одновременно проводить шесть судебных разбирательств. Смета исчислена исходя из 16 000 часов в год по ставке 30 долл. США в час на общую сумму 960 000 долл. США для обслуживания судебных камер и 3200 часов для заполнения вакансий должностей сотрудников Службы охраны в штаб-квартире в связи с необходимостью обеспечения проекта по эксгумации на общую сумму 96 000 долл. США;

f) надбавка за работу в ночное время (130 000 долл. США). Ассигнования по этой статье отражают увеличение расходов на 45 800 долл. США. В настоящее время обеспечивается круглосуточная охрана штаб-квартиры Трибунала в Гааге с ротацией сотрудников службы охраны между сменами. Сотрудники, работающие в ночную смену, имеют право на получение надбавки за работу в ночное время в размере 10 процентов от суммы их почасового оклада.

#### *Консультанты и эксперты*

41. Ассигнования в размере 185 600 долл. США, отражающие сокращение расходов на 6500 долл. США, предназначены для покрытия расходов, связанных с привлечением экспертов для дачи свидетельских показаний

(112 100 долл. США), а также консультантов, специализирующихся на лингвистическом обеспечении, оказании консультативной помощи по программному обеспечению и услуг защиты (73 500 долл. США). По оценкам, для дачи свидетельских показаний в Трибунале будет вызвано 30 экспертов. Кроме того, ассигнования на консультантов необходимы для привлечения восьми лингвистических экспертов; уникальных и/или узких специалистов, отсутствующих в штате самого Трибунала; и услуг в области инструктажа и профессиональной подготовки сотрудников Секции по делам потерпевших и свидетелей, которые работают в очень тесном контакте с лицами, получившими психологические травмы, среди которых были выявлены случаи вторичных психологических травм, вызванных сопереживанием.

#### *Поездки*

42. Ассигнования в размере 4 855 300 долл. США, отражающие увеличение расходов на 36 600 долл. США, предназначены для оплаты:

а) проезда и суточных свидетелям и сопровождающим их лицам и иждивенцам, расходов на проживание и связь сотрудников, оказывающих помощь свидетелям, и проезда и суточных сотрудникам, сопровождающим свидетелей (3 736 000 долл. США). Предполагается, что в течение двухгодичного периода для участия в слушаниях и судебных заседаниях в Гаагу прибудут 1262 свидетеля;

б) официальных поездок сотрудников (1 119 300 долл. США), включая поездки Секретаря и сотрудников Секретариата в целях содействия судебной деятельности (360 300 долл. США), оказания содействия полевым операциям (539 100 долл. США), набора и аттестации лингвистического персонала (45 000 долл. США), координации работы с Трибуналом по Руанде (30 100 долл. США), проведения финансовых расследований (9200 долл. США), работы с потерпевшими и свидетелями (40 000 долл. США); участия в консультациях в Центральном учреждении Организации Объединенных Наций со старшими должностными лицами по бюджетным, правовым и административным вопросам и встреч в Югославии с сотрудниками местных отделений, миссий Организации Объединенных Наций по поддержанию мира и административным персоналом для анализа операций (95 600 долл. США).

#### *Услуги по контрактам*

43. Ассигнования в размере 45 423 000 долл. США предусматривающие увеличение расходов на 4 509 200 долл. США, отражают главным образом возросшие ассигнования на защитников (3 190 000 долл. США) и содержание задержанных (2 222 900 долл. США), а также увеличение расходов на 147 200 долл. США по прочим статьям расходов, что частично компенсируется переводом ресурсов, предусмотренных по статье составления стенографических отчетов на французском языке, на статью прочих расходов по персоналу (1 050 900 долл. США). Ниже приводится подробная разбивка потребностей:

а) защитники (30 445 000 долл. США). Увеличение ассигнований на 3 190 000 долл. США объясняется главным образом прогнозируемым увеличением числа лиц, содержащихся под стражей, по сравнению с предусмотренным на 2000-2001 годы: 60 лиц, содержащихся под стражей, в год

вместо 45. Данные ассигнования предназначены для покрытия следующих расходов:

i) оплата услуг защитников для подозреваемых и обвиняемых (30 396 000 долл. США). Правило об ограничении продолжительности оплачиваемой работы защитника 175 часами в месяц отменяется, и вместо этого защитникам будет оплачиваться до 115 часов внесудебной подготовительной работы плюс все часы работы в ходе судебных заседаний. Смета исчислена исходя из того, что в ходе судебных заседаний защитник будет проводить в зале суда в среднем 190 часов в месяц, так что общая сумма расходов составит 50 000 долл. США (включая расходы по поездкам и оплату услуг экспертов), а рассмотрение дела в среднем будет продолжаться восемь месяцев;

ii) Консультативная группа Трибунала (15 000 долл. США). Группа состоит из семи старших адвокатов обвинения, консультирующих Секретаря и Председателя по широкому кругу вопросов, которые могут возникнуть в связи со статьей 32 Директивы о назначении защитников, таких, как уровень вознаграждения, квалификация защитников и поведение защитников. Члены Группы оказывают свои услуги безвозмездно. Расходы исчислены исходя из проведения двух заседаний в год по удельной стоимости в 7500 долл. США, включая оплату путевых расходов и выплату суточных;

iii) юридическая помощь свидетелям (34 000 долл. США). В Правилах процедуры и доказывания излагаются различные правовые последствия в связи с дачей показаний в суде свидетелями и потерпевшими, включая вопросы защиты свидетелей, их прав, конкретной правовой помощи свидетелям, вызываемым камерами, вопросы ущемления правых интересов и прав свидетелей, являющихся потерпевшими. Из-за возможного конфликта интересов у сотрудников Трибунала необходимо привлекать услуги внешних адвокатов, и смета рассчитана исходя из предоставления приблизительно 240 свидетелям услуг адвокатов на протяжении полутора часов каждому по ставке 95 долл. США за час;

b) ассигнования на содержание задержанных (9 391 300 долл. США) отражают увеличение расходов на 2 222 900 долл. США и предназначения для покрытия расходов на аренду тюремных камер и оплату услуг правительства принимающей страны по содержанию задержанных и расходов на надзирателей. Это увеличение объясняется главным образом увеличением в 2002-2003 годах числа тюремных камер по сравнению с предусмотренными в ассигнованиях на 2000-2001 годы. Из-за того, что принимающее государство оказалось не в состоянии договориться об аренде более крупного тюремного комплекса, Трибунал с 2001 года продолжает использовать два отдельных комплекса. Переговоры с правительством Нидерландов о предоставлении более крупного тюремного комплекса продолжаются. Начиная с 1 января 2002 года цены на аренду камер, предусмотренные в соглашениях о ценах, будут скорректированы в сторону повышения в соответствии с динамикой индекса цен. Из 68 камер 36 расположены в арендуемом Трибуналом здании на территории тюрьмы Шевенинген. Соглашение об аренде этих камер предусматривает предоставление надзирателей, размещение и организацию питания лиц, содержащихся под стражей. Кроме того, Трибунал оплачивает

аренду еще одного здания, в котором расположены остальные 32 камеры. Соглашение об аренде этих камер предусматривает в дополнение к вышеперечисленным статьям аренду самого помещения;

с) профессиональная подготовка (777 000 долл. США):

i) подготовка по вопросам безопасности (337 000 долл. США). Ассигнования предназначены для продолжения существующих курсов для подготовки сотрудников службы охраны, включая подготовку по вопросам противопожарной безопасности, оказания первой помощи, применения оружия, охраны высокопоставленных лиц, электронной и информационной безопасности и обращения с заключенными, и, в частности, оплаты расходов стрельбищ;

ii) техническая подготовка (200 000 долл. США). Ассигнования предназначены для подготовки персонала в следующих областях: разработка компьютерных программ, организация справочной службы и управление, аудиовизуальные системы судебных залов, системы управления эксплуатацией зданий, услуги по материально-техническому обеспечению, бронирование и выписка билетов в связи с поездками, методы работы с архивами и хранение документации, работа со свидетелями, оказание адвокатских услуг и защита, финансовые компьютерные программы, правовые аспекты закупок и переговоры с целью заключения контрактов;

iii) подготовка и обучение руководящих кадров различного уровня (240 000 долл. США). Ассигнования предназначены для дальнейшего осуществления и активизации инициатив в области подготовки кадров в целях повышения административной и управленческой квалификации всех сотрудников Трибунала. В течение двухгодичного периода будет организован ряд учебных курсов с отрывом от основной деятельности по вопросам управления кадрами, межличностной коммуникации, навыков контроля и руководства. Кроме того, с учетом характера деятельности Трибунала и необходимости общения с жителями бывшей Югославии будет расширяться проведение курсов по изучению языков (боснийского, сербского, хорватского и албанского языков). Будет активизировано проведение курсов по изучению английского и французского языков в целях повышения уровня многоязычности в Трибунале;

d) письменные переводы по контрактам (900 000 долл. США). Ассигнования предназначены для покрытия расходов на письменный перевод документов несекретного характера, представляемых на языках, которые не являются рабочими языками Трибунала, а также документов, передаваемых на внешний подряд для уменьшения объема непереуведенной документации. Смета исчислена из расчета 18 000 страниц по удельной цене приблизительно 50 долл. США за страницу;

e) составление стенографических отчетов (2 703 000 долл. США). Эти ресурсы предназначены для составления в режиме реального времени стенографических отчетов о судебных заседаниях на английском языке, а также отчетов о пленарных заседаниях судей и других официальных заседаниях, в отношении которых требуется составить стенографические отчеты. Ассигнования исчислены исходя из проведения 825 судебных

заседаний в год из расчета 1100 долл. США на одно судебное заседание (1 815 000 долл. США); и 20 дней пленарных заседаний в год из расчета в среднем 50 000 слов в день по ставке 30 долл. США за 1000 слов (60 000 долл. США). Кроме того, в соответствии с условиями контракта Трибунал оплачивает проезд, проживание и суточные 15 составителей стенографических отчетов. Путевые расходы оцениваются в 1000 долл. США за одну поездку в год; проживание — в 1000 долл. США в месяц; а суточные — в 40 долл. США в день (828 000 долл. США);

f) типографские работы по контрактам (113 000 долл. США). Ассигнования предназначены для покрытия расходов на выпуск Ежегодника за 2001 и 2002 годы на английском и французском языках (30 000 долл. США), брошюры Трибунала (15 000 долл. США), базовых документов за 2002 год (10 000 долл. США), информационных листовок (4000 долл. США) и прочих разных типографских работ (54 000 долл. США);

g) фотографические и другие визуальные материалы (295 600 долл. США) включают тиражирование карт, фотографий и других вещественных доказательств по контрактам, требующихся для судебных заседаний;

h) услуги по обработке данных (444 700 долл. США). Потребности связаны с обеспечением интерактивного доступа к правовой базе данных для проведения юридических исследований (434 700 долл. США) и ежегодной подпиской на услуги интерактивной службы для изучения финансового положения возможных продавцов (10 000 долл. США);

i) услуги информационных агентств (62 000 долл. США). Чтобы быть в курсе развития ситуации в бывшей Югославии и других местах, Трибунал активно пользуется телексными сообщениями информационных агентств;

j) внешняя ревизия (131 400 долл. США). Ассигнования предназначены для покрытия расходов на проведение ревизий Трибунала в 2002 и 2003 годах;

k) судебно-медицинская экспертиза (150 000 долл. США). Судебно-медицинская экспертиза и изучение вещественных доказательств проводятся в ходе расследований при подготовке к судебным заседаниям, включая проведение ДНК-анализа, изучение патронных гильз и оружия, исследование волокон, проведение анализа крови и графологической и фонографической экспертизы;

l) услуги по обеззараживанию (10 000 долл. США). Ассигнования предназначены для специальной консервации, обработки и безопасного хранения органических и неорганических материалов, собранных Следственным отделом в качестве вещественных доказательств в местах массовых захоронений, погребенного имущества и ветхих архивов. Это позволяет хранить такие материалы вместе с другими доказательствами без дальнейшего загрязнения и представлять их суду.

#### *Общие оперативные расходы*

44. Ассигнования в размере 19 300 200 долл. США отражают увеличение расходов на 2 542 300 долл. США по сравнению с ассигнованиями на 2000–2001 годы. Наиболее значительное увеличение расходов произошло по статьям

расходов на аренду и эксплуатацию дополнительных помещений; и аренду и эксплуатацию оборудования:

а) аренда помещений (7 723 600 долл. США). Эта сумма отражает увеличение расходов на 971 800 долл. США и включает следующие компоненты:

i) здание штаб-квартиры (3 852 400 долл. США). Трибунал будет и впредь арендовать целиком все главное здание, общая площадь служебных помещений и залов заседаний которого составляет примерно 19 530 кв.м, а также подземный гараж. Общая стоимость аренды включает также возмещение расходов на строительство, понесенных владельцем здания в 1995 году в ходе установки по просьбе Трибунала внутренних перегородок;

ii) административное здание штаб-квартиры (1 313 700 долл. США). Трибунал будет продолжать арендовать второе здание площадью около 5304 кв. м. Общая сумма аренды включает также амортизацию расходов на реконструкцию здания, которая была необходима для приведения нового здания в соответствие с требованиями Трибунала в области охраны и оперативной деятельности;

iii) дополнительные служебные помещения (2 324 000 долл. США). Новая пристройка площадью около 8000 кв.м, ассигнования на аренду которой были выделены лишь на последние шесть месяцев 2001 года, будет арендоваться в течение всего двухгодичного периода. Увеличение расходов по статье аренды помещений отражает ассигнования на весь двухгодичный период;

iv) помещения для хранения документации (18 000 долл. США). Несмотря на осуществляемую программу уничтожения документации, Трибунал ожидает, что в 2003 году он столкнется с нехваткой места для хранения архивов, и поэтому испрашивает на 2003 год ассигнования для долгосрочной аренды помещения площадью около 120 кв.м для хранения и поиска документов;

v) местные отделения (193 100 долл. США). Ассигнования предназначены для аренды служебных помещений в Скопье и Белграде, которые расположены в коммерческих зданиях, тогда как остальные три местных отделения размещаются в помещениях Организации Объединенных Наций;

vi) проект, связанный с проведением судебно-медицинской экспертизы (22 400 долл. США). Трибунал будет продолжать арендовать морг в Висико, недалеко от Сараево, для проведения вскрытий и судебно-медицинской экспертизы останков на протяжении трех месяцев в 2002 году и одного месяца в 2003 году из расчета 5600 долл. США в месяц;

б) эксплуатация помещений (3 180 400 долл. США). Эта сумма отражает увеличение расходов на 598 200 долл. США, что объясняется главным образом расходами по эксплуатационному обслуживанию в течение двухгодичного периода новой пристройки, которая в 2001 году арендовалась лишь на шесть месяцев. Расходы включают следующее:

- i) ассигнования на ремонтно-эксплуатационные принадлежности и материалы (150 000 долл. США) предназначены для приобретения материалов, необходимых для проведения Трибуналом срочного и текущего ремонта собственными силами, такого, как замена электрических лампочек и засорившихся фильтров, устранение утечек, ремонт поврежденных полов и стен и устранение неисправностей в системе электроснабжения;
- ii) ассигнования на услуги, связанные с ремонтом и эксплуатацией помещений (957 400 долл. США), предназначены для покрытия расходов на регулярный текущий ремонт здания штаб-квартиры (668 100 долл. США), административного здания (126 000 долл. США), новой пристройки в Гааге (96 100 долл. США) и зданий местных отделений (67 200 долл. США), включая системы отопления, вентиляции и кондиционирования воздуха, эксплуатацию лифтов, текущий ремонт систем пожарообнаружения и пожаротушения, а также датчиков обнаружения дыма, горючих газов и угарного газа, санитарно-технические работы, уборку мусора, борьбу с вредителями, обслуживание прямой линии связи с пожарной службой, ремонт систем электромеханических дверей, слесарные работы, эксплуатацию системы защищенного доступа и эксплуатацию водоохладителей;
- iii) ассигнования на уборку помещений (973 000 долл. США) предусматривают покрытие расходов на уборку здания штаб-квартиры (556 300 долл. США), административного здания (176 000 долл. США), новой пристройки в Гааге (88 600 долл. США), зданий местных отделений (119 200 долл. США), а также расходов по специализированной очистке районов обработки вещественных доказательств (15 600 долл. США) и расходов по аренде больших мусоровозов и контейнеров для уборки специализированного мусора (17 300 долл. США);
- iv) ассигнования на коммунальные услуги (1 100 000 долл. США) предназначены для оплаты электроэнергии, водоснабжения, налога на загрязнение и газоснабжения в здании штаб-квартиры (751 300 долл. США), административном здании (170 000 долл. США), новой пристройке (120 800 долл. США), зданиях местных отделений (48 600 долл. США) и морге в Висико (4 000 долл. США) и на базе материально-технического снабжения (5300 долл. США);
- с) аренда оборудования (1 329 300 долл. США). Эта сумма отражает увеличение расходов на 352 500 долл. США, что непосредственно связано с прибытием судей *ad litem* и соответствующим увеличением объема работы; а также дополнительными расходами на организацию регулярного автобусного сообщения со зданием пристройки, ассигнования на которое были выделены лишь на шесть месяцев в 2001 году. Эти расходы включают следующее:
- i) ассигнования на аренду конторского оборудования (1 050 700 долл. США) обеспечат покрытие расходов на аренду фотокопировальной техники, исходя из предполагаемого объема работы в течение двухгодичного периода 2002–2003 годов; и



ii) ассигнования на аренду автотранспортных средств (278 600 долл. США), отражающие увеличение расходов на 205 400 долл. США, предусматривают:

a. местные транспортные перевозки (19 200 долл. США). Прибытие дополнительных судей и увеличение часов работы сверх нормальной продолжительности рабочего дня приведут к значительной активизации использования автотранспортных средств Трибунала. Вместо привлечения дополнительных водителей и автомобилей Трибунал будет заключать договоры перевозки. Смета исчислена исходя из 20 поездок на такси в среднем в месяц по ставке 40 долл. США за поездку;

b. доставка свидетелей в суд и из суда, в частности в случае заседаний суда в нерабочее время (21 200 долл. США). Смета исчислена исходя из 22 поездок в месяц по ставке 40 долл. США за поездку;

c. эпизодическая аренда конкретных видов автотранспортных средств (35 000 долл. США), таких, как грузовики, которые отсутствуют в парке автотранспортных средств Трибунала как в Гааге, так и на местах; и

d. расходы на регулярное автобусное сообщение между тремя зданиями в Гааге (203 200 долл. США). Трибунал заключит с коммерческой автобусной компанией договор на организацию такого сообщения, необходимость в котором возникла в результате появления третьего здания. Смета исчислена исходя из эксплуатации автобуса на 12–15 посадочных мест с 09 ч. 00 м. до 18 ч. 30 м. пять дней в неделю, или 251 рабочий день в год, по ставке примерно 43 долл. США в час (включая услуги водителя);

d) связь (2 282 900 долл. США). Увеличение расходов на 122 300 долл. США связано с увеличением абонентной платы в результате прибытия дополнительных судей и соответствующего вспомогательного персонала. Ниже излагается разбивка расходов:

i) коммерческая связь (1 992 900 долл. США). Сметные расходы на пользование телекоммуникационными средствами составляют 1 021 200 долл. США и предусматривают покрытие расходов на местную, национальную и международную связь (524 400 долл. США), абонентную плату за пользование 147 сотовыми телефонами, включая плату за участие в планах сотовой связи и другие связанные с этим расходы (375 000 долл. США), плату за пользование арендованной линией связи между зданиями в связи с сетью, объединяющей объекты Трибунала (108 000 долл. США), плату за линию ISDN (цифровая сеть с комплексными услугами) в связи с проведением 48 видеоконференций для заслушивания показаний свидетелей (12 000 долл. США) и оплату подписки на кабельное телевидение (1800 долл. США). Сметные расходы на инфраструктуру Интернет, составляющие 509 200 долл. США, включают расходы на аренду линии пропускной способностью 2 мегабайта в секунду и оплату лицензионных сборов за пользование каналами УВЧ-связи правительству Нидерландов (131 600 долл. США); эксплуатацию 18 терминалов ИНМАРСАТ (65 600 долл. США); и аренду ретранслятора ИНТЕЛСАТ для использования семи каналов спутниковой связи и подключения семи местных отделений с использованием

множественного доступа с предоставлением канала по требованию (312 000 долл. США). Оплата телекоммуникационных линий и мобильных средств связи для обеспечения деятельности семи местных отделений оценивается в 442 800 долл. США; а двухгодичная аренда канала радиосвязи в Гааге для сотрудников, которые должны в процессе работы перемещаться между зданиями, оценивается в 19 700 долл. США;

ii) почтовые расходы (160 000 долл. США). Ресурсы предназначены для оплаты почтовых услуг, включая необходимые принадлежности и материалы. Трибунал пользуется услугами национальной и международной почты для пересылки большого количества корреспонденции, а также курьерской почты в разных странах мира для осуществления закупочной деятельности, распространения документов суда, таких, как постановления и решения, материалов для прессы, другой информации и обычной корреспонденции. Ассигнования включают доставку в Трибунал в Гааге и сбор в нем всех почтовых отправлений, а также оплату международного номера, номера почтового ящика, рассылку ежегодников и оплату электронных весов и франкировального устройства;

iii) дипломатическая почта (130 000 долл. США). Ассигнования обеспечивают оплату обычных еженедельных перевозок дипломатической почтой между Трибуналом в Гааге и Центральными учреждениями Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке повседневной документации, а также между штаб-квартирой Трибунала и его местными отделениями в бывшей Югославии секретной документации и материалов (90 000 долл. США) и коммерческих курьерских услуг для оперативной доставки определенных судебных документов и материалов, таких, как ордера на арест, судебные решения, вещественные доказательства, свидетельские показания и другие документы, получение которых подтверждается заверенной квитанцией (40 000 долл. США);

е) техническое обслуживание и эксплуатация оборудования (1 881 300 долл. США). Предполагаемое увеличение расходов на 585 300 долл. США обусловлено главным образом техническим обслуживанием и эксплуатацией средств связи и оборудования автоматизации делопроизводства и распределяется следующим образом:

i) техническое обслуживание и эксплуатация конторского оборудования (18 400 долл. США). По этой статье предусматривается регулярное текущее обслуживание и ремонт принадлежащих Трибуналу больших машин для уничтожения документов, франкировальных машин, фотокопировального оборудования в местных отделениях и небольших настольных фотокопировальных аппаратов;

ii) техническое обслуживание и эксплуатация автотранспортных средств (540 000 долл. США). Ассигнования, рассчитанные по стандартной формуле Отдела управления полевыми операциями и материально-технического обеспечения Секретариата, предназначены для покрытия расходов на ремонт и техническое обслуживание 16 автомобилей в Гааге и 112 автомобилей в бывшей Югославии (515 400 долл. США); ежегодный ремонт и техническое обслуживание девяти грузовых прицепов, включая замену тормозов, осей, прокладок,

подшипников и шин (14 400 долл. США); покрытия расходов на мойку и чистку легковых автомобилей (5200 долл. США); и оплату членских взносов организации, оказывающей экстренную техническую помощь в случае поломки или неисправности легковых автомобилей на территории стран Европы, в отношении легковых автомобилей в Гааге (5000 долл. США);

iii) техническое обслуживание и эксплуатация аппаратуры связи (329 100 долл. США). Указанные средства предназначены для покрытия расходов по материально-техническому обеспечению и контрактам на материально-техническое обеспечение телефонной сети «Алкател» в Гааге и местных отделениях (121 200 долл. США); оплаты свыше 750 изделий компании «Моторола», а именно аппаратов факсимильной и телефонной шифросвязи (21 900 долл. США); портативных фотокопировальных и факсимильных аппаратов (24 000 долл. США); установления связи между зданиями (8400 долл. США); установки и замены кабелей, а также проведения работ по концевой заделке кабелей во всех зданиях в Гааге и в местных отделениях (25 200 долл. США); и осуществления общей эксплуатационно-ремонтной программы для ремонта и замены разного оборудования (128 400 долл. США);

iv) техническое обслуживание и эксплуатация аппаратуры электронной обработки данных (837 200 долл. США). Эти ресурсы необходимы для покрытия расходов по контрактам на программное обеспечение и обслуживание (457 200 долл. США) и по соглашению об обслуживании аппаратных средств (380 000 долл. США);

v) техническое обслуживание аудиовизуальной аппаратуры (100 000 долл. США). Эти средства необходимы для заключения системных контрактов на техническое обслуживание и ремонт важнейших элементов аудиовизуального оборудования в залах судебных заседаний (70 000 долл. США); и приобретения расходуемых материалов, в том числе кабелей, разъемов, специализированного чистящего оборудования и запасных частей, для мастерской по ремонту аудиовизуальной аппаратуры (30 000 долл. США);

vi) техническое обслуживание прочего разного оборудования (56 600 долл. США). Указанные ресурсы необходимы для регулярного обслуживания оборудования, используемого для обеспечения охраны и безопасности (29 600 долл. США), оборудования для эксгумационных работ (17 000 долл. США) и генераторов на местах (10 000 долл. США);

f) прочие общие оперативные расходы (2 902 700 долл. США). Ассигнования отражают сокращение расходов на 88 800 долл. США в результате уменьшения потребностей по статье страхования в результате прекращения выплаты взносов на страхование эксгумационных работ в Косово, которые были завершены в 2001 году. Это сокращение компенсируется увеличением требований на оплату и объема медицинского обслуживания лиц, содержащихся под стражей, и свидетелей в результате ожидаемого увеличения числа лиц, содержащихся под стражей, и свидетелей в течение двухгодичного периода 2002–2003 годов. Ассигнования предусматривают покрытие:

i) транспортных расходов (45 000 долл. США). Ассигнования связаны с перевозкой обычных принадлежностей и материалов и оборудования в различные местные отделения на территории бывшей Югославии и в Гаагу и из этих точек; а также отправкой специализированного оборудования в различные страны для ремонта;

ii) страхования (365 000 долл. США). Ассигнования, отражающие сокращение расходов на 95 700 долл. США, испрашиваются для покрытия расходов на выплату взносов в связи со страхованием личного имущества и общей ответственности служебных зданий и объектов в Гааге и на местах (145 000 долл. США), дополнительных автотранспортных средств Трибунала как в Гааге, так и на местах (189 000 долл. США) и здоровья, поездок и юридической ответственности свидетелей (31 000 долл. США);

iii) банковских сборов 180 000 долл. США). Ассигнования испрашиваются для оплаты банковских сборов в 2002–2003 годах;

iv) требований на оплату и медицинского обслуживания содержащихся под стражей лиц (413 500 долл. США). Эти ассигнования, отражающие увеличение расходов на 32 600 долл. США, испрашиваются для покрытия расходов на медицинскую и психиатрическую помощь и выплату субсидий в среднем 54 неимуществам, содержащимся под стражей, включая помощь врачей-специалистов, зубоврачебную помощь и услуги оптометриста. Базовое медицинское обслуживание содержащихся под стражей лиц включено в соглашение между правительством Нидерландов и Трибуналом как часть услуг, предоставляемых содержащимся под стражей. Однако это соглашение не предусматривает снабжения медикаментами, принимаемыми в течение длительного времени, и услуги врачей-специалистов. Ассигнования на медицинское обслуживание исчислены из расчета 2000 долл. США на одно лицо, содержащееся под стражей, в год. Кроме того, психиатр и психолог регулярно оказывают Секретариату помощь в обеспечении благополучия содержащихся под стражей лиц. Ассигнования на психиатрическую помощь исчислены из расчета 42 часов работы каждого из этих специалистов в месяц. В соответствии с правилом 82 Правил о содержании под стражей неимуществам лицам выплачивается пособие в размере 5 голландских гульденов в день, причем ассигнования на выплату этого пособия исчислены в отношении в среднем 54 человек. Никаких резервных ассигнований на оплату возможных исков к Трибуналу в связи с незаконным содержанием под стражей или со смертью задержанных не предусматривается. В случае возникновения таких потребностей в будущем будут приняты меры по представлению Генеральной Ассамблее соответствующей информации;

v) требований на оплату и медицинского обслуживания свидетелей (1 427 200 долл. США). В этих ассигнованиях учтено увеличение числа свидетелей, а также увеличение расходов на каждого свидетеля:

а. утраченный заработок свидетелей (287 000 долл. США). Трибунал обязан возмещать имеющим на это право свидетелям потерю заработка в период дачи ими показаний в Трибунале. В соответствии с политикой, проводимой Трибуналом, каждому свидетелю выплачивается пособие для свидетелей, рассчитанное на основе минимального чистого оклада, выплачиваемого сотрудникам Организации Объединенных Наций

в стране, где проживает этот свидетель, за каждый день, проведенный свидетелем за пределами своего обычного места жительства в связи с дачей свидетельских показаний. Расходы исчислены из расчета привлечения 1400 свидетелей на семь рабочих дней каждого (включая 138 свидетелей, давших свои показания под присягой) и 960 свидетелей на основании правила 92 бис на один день каждого;

b. медицинское освидетельствование свидетелей (3100 долл. США). В ходе судебных разбирательств судебные камеры после заявления свидетеля о причинении ему хронической или психологической травмы дают указание о проведении медицинского освидетельствования в целях принятия доказательств причиненного ущерба. Предполагается, что в медицинском освидетельствовании могут нуждаться 30 свидетелей в год. Ассигнования исчислены из расчета 50 долл. США за одно освидетельствование;

c. расходы на переселение свидетелей и членов их семей (1 137 100 долл. США). В соответствии со статьей 22 Устава и правилом 34 Правил доказывания и процедуры Трибунал обязан обеспечивать защиту свидетелей, включая, при необходимости, переселение их самих и их семей. Трибунал ведет переговоры с государствами-членами по вопросу переселения важнейших свидетелей, нуждающихся в защите, и были заключены соглашения, согласно которым государства будут принимать таких свидетелей в рамках существующих в них программ приема беженцев с необходимыми изменениями без каких-либо дополнительных расходов для Трибунала. Однако есть две статьи, по которым Трибунал может оказаться вынужденным нести дополнительные расходы. В чрезвычайных обстоятельствах может возникнуть необходимость в принятии временных мер для срочной эвакуации семьи свидетеля с территории бывшей Югославии в Нидерланды и ее временного размещения на период, пока не будет найдено более постоянное решение. Трибунал исходит из предположения, что в течение двухгодичного периода может возникнуть необходимость в 40 таких переселениях. Другой статьей, по которой Трибунал может понести расходы, является переселение семьи в пределах территории бывшей Югославии. Трибунал пока не смог договориться с различными местными органами власти в этом регионе о бесплатном переселении и предполагает, руководствуясь прошлым опытом, что в течение двухгодичного периода может возникнуть необходимость в десяти таких переселениях;

vi) стирка и чистка одежды и обмундирования (122 000 долл. США). Испрашиваемые ассигнования необходимы для оплаты расходов на стирку и чистку обмундирования сотрудников службы охраны (68 000 долл. США); судебных мантий и жабо (26 000 долл. США); обмундирования надзирателей и одежды заключенных (26 000 долл. США), а также форменной одежды водителей (2000 долл. США);

vii) услуги по разминированию (100 000 долл. США). Эти ассигнования предназначены для содействия проведению эксгумационных работ в Боснии и Герцеговине и Хорватии. Хотя объем эксгумационных работ уменьшится по сравнению с предыдущими годами, эти ассигнования

позволят провести работы по разминированию и обезвреживанию боеприпасов;

viii) прочие разные услуги (250 000 долл. США). Эти ассигнования предназначены для оплаты разрешений на стоянку служебных автотранспортных средств в Гааге, разрешений на стоянку в аэропорте, услуг портных по пошиву судебных мантий и других мелких услуг (15 000 долл. США); услуг по доставке денежной наличности бронированным автомобилем (10 000 долл. США); строительства модулей залов судебных заседаний (40 000 долл. США); расходов по сервисному контракту на техническое обслуживание специализированного оборудования по проставлению штампов на вещественных доказательствах (5000 долл. США); услуг по переоборудованию служебных помещений (150 000 долл. США); и расходов по контракту на оказание услуг по контролю за имуществом и инвентаризации активов Трибунала в Гааге и на местах (30 000 долл. США).

#### *Представительские расходы*

45. Сумма в размере 10 000 долл. США, отражающая увеличение расходов на 2000 долл. США, предназначена для покрытия расходов в связи с официальными мероприятиями.

#### *Принадлежности и материалы*

46. Потребности по этой статье в размере 2 861 700 долл. США, отражающие увеличение расходов на 487 600 долл. США, связаны с приобретением канцелярских принадлежностей (409 200 долл. США), принадлежностей и материалов для аппаратуры электронной обработки данных (330 000 долл. США), принадлежностей и материалов для фотокопировальной техники (300 000 долл. США), принадлежностей и материалов для аудиовизуальной техники (670 000 долл. США), обмундирования (310 200 долл. США), горюче-смазочных материалов (325 000 долл. США), принадлежностей и материалов для аппаратуры связи (168 000 долл. США) и разных принадлежностей и материалов (349 300 долл. США). Увеличение расходов по статье принадлежностей и материалов отражает прогнозируемое увеличение объема работы судебных камер, когда одновременно будет рассматриваться шесть дел, а также увеличение числа сотрудников службы охраны. Это увеличение компенсируется сокращением потребностей в принадлежностях и материалах для проведения эксгумационных работ.

#### *Мебель и оборудование*

47. Ассигнования в размере 7 160 200 долл. США, сохраняющиеся на прежнем уровне, предназначены для приобретения мебели и фурнитуры (849 000 долл. США), конторского оборудования (9400 долл. США), оборудования электронной обработки данных (3 026 200 долл. США), комплектов программного обеспечения (1 115 200 долл. США), автотранспортных средств (100 000 долл. США), аппаратуры связи (1 110 000 долл. США), аудиовизуального оборудования (762 400 долл. США), оборудования для обеспечения охраны и безопасности (185 000 долл. США) и разного оборудования (3000 долл. США). Ассигнования на аппаратуру связи

включают сумму в размере 500 000 долл. США, представляющую собой долю Трибунала по Югославии в расходах по осуществлению на условиях «под ключ» проекта по установлению спутниковой связи между Трибуналом в Гааге и отделениями Трибунала по Руанде в Кигали и Аруше. Подробная информация приводится в приложении V (см. A/56/495/Add.1).

#### *Переоборудование помещений*

48. Ассигнования в размере 266 000 долл. США, отражающие сокращение расходов на 1 138 700 долл. США, предусмотрены для осуществления различных мелких проектов в целях соблюдения норм безопасности, обеспечения охраны и безопасности персонала и имущества Трибунала и обеспечения коммунального обслуживания сотрудников. Мелкие различные работы необходимо провести в местных отделениях в Белграде, Скопье и Сараево в 2002 году (21 000 долл. США). Два туалета в подвале основного здания будут переоборудованы в душевые для использования сотрудниками Трибунала, например сотрудниками службы охраны и техниками в связи с выполнением ими своих официальных обязанностей (45 000 долл. США). Что касается дополнительных помещений, арендованных в последние шесть месяцев 2001 года, то из-за увеличения числа сотрудников существующие помещения будут переоборудованы для увеличения площади служебных помещений и прокладки электрических, телефонных кабелей и кабелей для передачи данных (200 000 долл. США). На 2002–2003 годы не планируется проведение крупных работ по строительству или переоборудованию помещений. Соответственно, связанные с этим ресурсы в объеме 1 138 700 долл. США не потребуются.

#### *Субсидии и взносы*

49. Ассигнования в размере 193 200 долл. США предназначены для покрытия приходящейся на Трибунал доли Организации Объединенных Наций в бюджете Координатора Организации Объединенных Наций по вопросам безопасности.

#### *Налогообложение персонала*

50. Сумма налогообложения персонала (12 876 000 долл. США) рассчитана с учетом должностей, указанных в таблице 10 выше. Эти расходы будут компенсированы аналогичной суммой по статье поступлений от налогообложения персонала.

#### *Поступления*

51. Ожидаемые поступления за двухгодичный период 2002–2003 годов (154 400 долл. США) включают поступления от аренды служебных помещений (10 400 долл. США) и от эксплуатации гаража (144 000 долл. США).

### **III. Выводы**

**52. В своих резолюциях 55/225 А и В Генеральная Ассамблея постановила пропорционально распределить 50 процентов общей суммы потребностей Трибунала в ресурсах на 2001 год между государствами-членами в соответствии со шкалой взносов в регулярный бюджет, а остаток**

пропорционально распределить в соответствии со шкалой взносов на финансирование операций по поддержанию мира. Как указывается в приложении IX, предлагаемая сумма в размере 254 198 300 долл. США брутто (225 645 600 долл. США нетто) после учета остатков средств и обязательств прошлого периода и сметных поступлений за двухгодичный период 2002–2003 годов распределяется следующим образом:

а) 63 549 575 долл. США брутто (56 411 400 долл. США нетто) будут начислены государствам-членам в соответствии со шкалой взносов в регулярный бюджет Организации Объединенных Наций на 2002 год;

б) 63 549 575 долл. США брутто (56 411 400 долл. США нетто) будут начислены государствам-членам в соответствии со шкалой взносов на операции по поддержанию мира на 2002 год.

---